

بسم الله الرحمن الرحيم

فارسی پیاموزیم!

آموزش زبان فارسی

دوره ی مقدماتی

جلد اول

ذوالفقاری، حسن، ۱۳۴۵ -

فارسی بیاموزیم: آموزش زبان فارسی دوره‌ی مقدماتی کتاب درس / مؤلفان حسن ذوالفقاری، مهید غفاری، بهروز محمودی بختیاری.
- تهران: مدرسه، ۱۳۸۳.
ج: مصور (رنگی)، جدول.

I.S.B.N: 964-385-479-5.

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

سفارش‌دهنده شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی در امریکای شمالی.
واژه‌نامه.

چاپ اول این کتاب در سال ۱۳۸۱ توسط سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی، دفتر چاپ و توزیع کتابهای درسی منتشر شده است.
۱. فارسی - کتابهای درسی برای خارجیان. ۲. فارسی - کشورهای خارجی - آموزش. ۳. فارسی - مقاله و جمله‌سازی. الف. غفاری، مهید. ب. محمودی بختیاری، بهروز، ۱۳۵۲. ج. عنوان. د. عنوان: آموزش زبان فارسی دوره‌ی مقدماتی کتاب درس.

۴ فا ۸/۲۴

PIR ۲۸۲۷ / ذ ۹ ف ۲



نام کتاب: فارسی بیاموزیم!

(آموزش زبان فارسی - دوره‌ی مقدماتی - جلد اول - کتاب درس)

مدیر مسئول طرح: مهندس جعفر علاقه‌مندان

مؤلفان: دکتر حسن ذوالفقاری، دکتر مهید غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیاری

مدیر علمی: دکتر حسن ذوالفقاری

مدیر اجرایی: دکتر حیدر تورانی

مشاوران: دکتر یدالله ثمره، دکتر علی محمد حق‌شناس، دکتر محمد دبیرمقدم، دکتر شهین نعمت‌زاده

مدیر هنری: فرشید مثقالی

ویراستاران: شهلا خانلو، ژاله راستانی

ناظران طرح: مهندس علی جزینی، دکتر مسعود اسلامی

سفارش‌دهنده: شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی در آمریکای شمالی

ناشر: انتشارات مدرسه

چاپخانه: شرکت افست «سهامی عام»

سال چاپ: ۱۳۸۳

نوبت چاپ: دوم

حق چاپ محفوظ است

شابک ۵ - ۴۷۹ - ۳۸۵ - ۹۶۴

ISBN 964-385-479-5

تعداد: ۳۰۰۰ نسخه

فهرست درس ها

درس ۱	سَلَام!	۲	درس ۱۶	اون چَنده؟	۹۰
درس ۲	حَالِت چِه طوره؟	۸	درس ۱۷	شما چی دوست دارید؟	۹۶
درس ۳	صُبْح به خیر! / خُدا حافظ!	۱۲	درس ۱۸	روزانه چه کار می کنید؟	۱۰۲
درس ۴	سارا، این آمانداست.	۱۸	درس ۱۹	سَرَم دَرْد می کنه!	۱۰۶
درس ۵	آهَلِ کُجایی؟ آهَلِ تِهْرانم.	۲۲	درس ۲۰	مرور کنیم!	۱۱۰
درس ۶	شُغَلِ شما چیه؟	۳۰	درس ۲۱	بیا پای تَخْتِه!	۱۱۶
درس ۷	اسْمَش چیه؟	۳۴	درس ۲۲	من و خانواده ام	۱۲۰
درس ۸	اَمروز چَند شنبه است؟	۴۰	درس ۲۳	خِیلی گِرَونه! / چِه قَدَر آرزونه!	۱۲۴
درس ۹	سَاعَت چَنده؟	۴۶	درس ۲۴	خواهَرَم از من بزرگ تره	۱۲۸
درس ۱۰	مرور کنیم!	۵۴	درس ۲۵	بهار چندمین فصل ساله؟	۱۳۲
درس ۱۱	چَند سالته؟	۶۰	درس ۲۶	داری چه کار می کنی؟	۱۳۶
درس ۱۲	این چه رَنگیه؟	۶۶	درس ۲۷	می تونی درستش کنی؟	۱۴۰
درس ۱۳	خانواده ی من	۷۲	درس ۲۸	می خوای چه کار کنی؟	۱۴۴
درس ۱۴	بِفَرمایید.	۷۸	درس ۲۹	باید چکار کنه؟	۱۴۸
درس ۱۵	خانواده ی ما	۸۴	درس ۳۰	مرور کنیم!	۱۵۲

سخنی با مربیان، پدران و مادران

«وقتی ملتی مقهور دشمنان می‌شود، تا هنگامی که زبان خویش را خوب حفظ کند، گویی کلید زندانش را در دست دارد»

دور از آب و خاک و وطن مألوف و فرهنگ مانوس بی‌دغدغه‌ی آموزش زبان فارسی و حفظ فرهنگ آنان بدون آشنایی کامل با این زبان کاری سخت دشوار است.

این دغدغه‌ها ما را بر آن داشت تا مجموعه‌ی «فارسی بیاموزیم» را به قلب‌های مهربان و تپنده‌ی هم‌وطنان صمیمی و گرمی خود در آن سوی مرزها تقدیم کنیم. هدف‌های اساسی ما در تدوین این مجموعه آن است که فراگیران بتوانند:

- ۱- زبان مادری خود را درک کرده و با افراد خانواده و دیگران به روانی صحبت کنند، فارسی را به خوبی بفهمند، مطالب خواندنی فارسی را بخوانند، و به خوبی بنویسند.

- ۲- از میراث‌های فرهنگی و ملی و دینی ما که به زبان فارسی نگاشته شده است استفاده نمایند.

- ۳- با فرهنگ، آداب و سنن، دیدنی‌ها و آثار تاریخی و تفریحی، مشاهیر و نویسندگان و بزرگان علم و ادب و هنر ایران آشنا شوند.

- ۴- بین فرهنگ غرب و فرهنگ ملی خود پلی برای بهتر زیستن ایجاد کنند.

- ۵- ضمن برقراری پیوند قلبی و عاطفی و درونی با فرهنگ سنتی و ملی خود، آن را حفظ کرده و به نسل‌های بعدی انتقال دهند.

- ۶- از آثار فارسی در قالب‌های ادبی و غیر آن استفاده نمایند.

- ۷- فرهنگ، تمدن، هنر و ادب ایران را به دیگران معرفی نمایند.

با توجه به این اهداف، راهنمای جامعی تدوین شد که نیازها و ضرورت، اهداف جزئی برنامه در حیطه‌های مختلف، اصول حاکم بر برنامه، روش‌های یاددهی و یادگیری، رویکردهای آموزش زبان، شیوه‌های ارزشیابی و مواد آموزشی و کمک آموزشی را به خوبی تبیین می‌نماید. عواملی چون پراکندگی زبان‌آموزان، نبودن معلمان کافی و آموزش دیده، عدم تمایل و رغبت و انگیزه‌ی کافی زبان‌آموزان، نبودن ساعات مناسب و کافی برای آموزش و عواملی دیگر در شیوه‌های طراحی و تدوین ساختار و محتوای این مجموعه دخالت داشته و سعی شده است با انتخاب شیوه و متون مناسب این کاستی‌ها را جبران نماید.

این مجموعه‌ی آموزشی نمره‌ی تلاش گروهی ده‌نفره متشکل از متخصصان آموزش زبان فارسی، برنامه‌ریزان درسی، مشاوران برجسته و تصویرگران خبره است که سالیانی چند به طراحی و تألیف آن مشغول بوده‌اند و شامل پنج کتاب درس و پنج کتاب کار در سه سطح مقدماتی، میانی و پیشرفته است. هر کتاب دارای نوار صوتی و تصویری، واژه‌نامه و راهنمای معلم است تا کار آموزش با سهولت و آسانی انجام پذیرد. به کارگیری مناسب و متناسب مواد آموزشی و کمک آموزشی و خصوصاً راهنمای معلم می‌تواند در اصلاح روش‌های تدریس و نحوه‌ی درست آموزش مؤثر واقع شود. به همراه این مجموعه لوح فشرده (CD) آموزشی فیلم‌های فارسی زیرنویس شده، موادخواندنی مناسب نیز تهیه خواهد شد.

سخن آلفونس دوده، نویسنده‌ی بزرگ فرانسیسی اهمیت زبان ملی را به خوبی نشان می‌دهد و بر ما معلوم می‌دارد که زبان فارسی برای ما ایرانیان خصوصاً در آن سوی مرزها مهم‌تر از آن است که بخواهیم با چند ساعت تدریس هفتگی، فرزندانمان را با خواندن و نوشتن فارسی آشنا سازیم و دل‌خوش باشیم که وظیفه‌ی خود را در قبال فرهنگ ملی به انجام رسانده‌ایم. موجودیت فکری و فرهنگی و سرنوشت ملی ما با حفظ زبان فارسی، گسترش و اشاعه‌ی آن بستگی تام دارد؛ زیرا زبان وسیله‌ی اندیشیدن است. مردمی که زبانی پرمایه داشته باشند از فکری بارور و پویا، زنده و آفریننده برخوردارند پس تقویت زبان فارسی، باعث تقویت فکر و فرهنگ اصیل ایرانی است.

آیا بدون آشنایی کافی با زبان شیرین فارسی می‌توان با فرهنگ، ادب و هنر ایرانی هم آشنا شد؟ ایرانی بودن، مستلزم ایرانی اندیشیدن است و ایرانی فکر کردن مستلزم تسلط کافی به زبان فارسی و زیبایی‌ها و رموز آن است. فرهنگ غنی و پرمایه‌ی ایرانی نشان‌دهنده‌ی عمق، روانی و زیبایی اصالت زبان مادری ما یعنی زبان شیرین فارسی است. بی‌شک وقتی زبان ملتی ویران شد پیوند میان اقوام آن ملت نیز از میان می‌رود، تاریخ ملی آنان به فراموشی سپرده می‌شود و ادب و هنر محو می‌گردد.

حفظ هویت فرهنگی در پرورش اعتماد به نفس کودکان نقش اساسی دارد و در موفقیت تحصیلی و اجتماعی آن‌ها نیز مؤثر خواهد بود. از سوی دیگر، زبان فارسی یکی از ارجمندترین زبان‌ها است که از گذشته‌های دور به ما به ارث رسیده است و برخلاف بسیاری از زبان‌های امروزی، آثار مکتوب گران‌قدری به زبان فارسی برجای مانده است. این آثار دربردارنده‌ی ارزش‌های والای فرهنگی و انسانی است و کلید این گنجینه و میراث ارزشمند زبان فارسی است. پس چرا نسل امروز را از این گنجینه‌ی شایگان و رایگان و عظیم محروم گردانیم.

این زبان قرن‌های متوالی زبان رسمی و فرهنگی و بین‌المللی بخش وسیعی از دنیای قدیم، از آسیای میانه تا آسیای صغیر و از بین‌النهرین تا شبه‌قاره‌ی هند بوده است و در این بهنه وسیع نه تنها ایرانیان بلکه غیرایرانیان آن را باشعور و شوق فراگرفته‌اند، بدان شعر سروده‌اند و کتاب نوشته‌اند. این زبان حامل احساسات لطیف و اندیشه‌های شرقی شاعرانی بزرگ چون مولانا، سعدی، حافظ و نظامی است. ادبیات غنی فارسی - که مایه‌ی سربلندی و مباهات ما در جهان است - با این زبان نوشته و سروده شده است. زبان فارسی حافظ وحدت قوم ایرانی و رمز هویت ملی آنان است. در هر کجا که باشند این زبان، دل‌های آنان را به هم پیوند می‌زند. زبان فارسی، زبان دوم جهان اسلام و دریچه‌ی آشنایی بخش عظیمی از مسلمانان جهان به دین نجات بخش اسلام بوده است.

این‌ها و صدها سخن دیگر که در وصف این زبان شیرین گفته‌اند گواه میزان مسؤولیت و وظیفه‌ی بس دشوار ما برای حفظ و اشاعه‌ی آن است و تربیت فرزندانمان،

ویژگی‌های عمده‌ی این مجموعه را به اختصار می‌توان چنین برشمرد:

۱- به هر چهار مهارت زبانی (گوش دادن، گفتن، خواندن و نوشتن) به صورت یکسان و موازی توجه می‌شود. این مهارت‌ها به کمک تمرین‌های متعدد تقویت می‌گردد.

۲- از رویکرد شناختی در آموزش زبان بهره گرفته‌ایم. نمود این رویکرد را می‌توان در تمرین‌ها و فعالیت‌ها مشاهده کرد برای نمونه دانش‌آموزان قادر خواهند بود پس از انجام تمرین‌های متنوع و فراوان به کشف قواعد زبان بپردازند.

۳- آموزش گونه‌ی گفتاری زبان فارسی همپای زبان نوشتار و در کنار آن انجام می‌گیرد.

۴- از شیوه‌های آموزش فعال، همیاری و آموزش خلاق در تدوین و طراحی درس‌ها و هم در روش‌های تدریس استفاده می‌شود. در تمام این مجموعه، زبان‌آموز مطالب درسی را به کمک گروه و با تمرین و تکرار فراوان فرامی‌گیرد.

هر درس از ۱۰ تا ۱۵ تمرین و فعالیت در حوزه‌ی چهار مهارت تشکیل شده است که همین تمرین‌ها در کتاب کار ادامه می‌یابد. کتاب کار برای فعالیت‌های خارج از کلاس است و کتاب درس در کلاس انجام می‌شود.

۵- از روش آموزش ارتباطی (Communicative) در آموزش زبان فارسی به‌عنوان زبان دوم بهره‌گیری شده است.

این شیوه فرد را در تقابل با فرد دیگر یا جمع قرار می‌دهد تا بتواند یادگیری خود را تعمیق بخشیده و در موقعیت‌های گوناگون زبانی آن را به کار برد.

۶- فراگیران با موقعیت‌های زبانی و چگونگی کاربرد آن نظیر احوال‌پرسی، خرید، معرفی خود و دیگران، گفتن زمان، درخواست و رد درخواست، خداحافظی و تعارف‌ها به مرور آشنا می‌شوند. طراحی ساختار کتاب به گونه‌ای است که زبان‌آموزان حدود ۶۰ موقعیت کاربردی زبان را در طی سه کتاب فرامی‌گیرند.

۷- سعی شده است از واژگان مشترک میان دو زبان فارسی و انگلیسی بیشتر استفاده شود.

۸- از زبان واسطه در آموزش استفاده نکردیم؛ زیرا معتقدیم این شیوه روند آموزش را کند می‌کند.

۹- به خط فارسی و آموزش آن توجه ویژه‌ای شده است. در کتاب کار و تمرین‌ها فرصت‌های فراوانی برای نوشتن و دست‌ورزی فراهم شده است.

۱۰- شیوه‌ی ما در آموزش بهره‌گیری از روش کلی در خواندن و روش تحلیلی در نوشتن است. بنابراین هنگام خواندن انتظار می‌رود فراگیر با توجه به تصویر شیئی و تکرار آن توسط معلم و نوار شکل خواندن آن را به‌طور کلی یاد گیرد و آن‌گاه آن را به هجاها و واج‌های آن تجزیه کند.

۱۱- فراگیر در این مجموعه (خصوصاً جلد دوم به بعد) با فرهنگ، زبان، ادب و هنر فارسی، مشاهیر و بزرگان آثار و بناهای تاریخی و فرهنگی و برخی از مسائلی که مربوط به ایران و اسلام می‌شود آشنا می‌گردد.

چند توصیه:

۱- آموزش زبان فارسی به‌عنوان زبان دوم با آموزش زبان اول تفاوت دارد. پس اگر روش‌های این کتاب را با روش‌های آموزش فارسی که خود بدان خواندن و نوشتن را فرا گرفته‌اید مغایر یافتید، واکنش منفی نشان ندهید. توصیه می‌شود به کمک راهنمای معلم با شیوه‌های آموزش این کتاب آشنا شوید.

۲- اگر خانواده‌های محترم خود کار تدریس را برعهده می‌گیرند حتماً از راهنمای معلم و نوار و دیگر رسانه‌های آموزشی استفاده کنند.

۳- زبان‌آموزان ممکن است دچار اشتباه در کاربرد زبان شوند (تلفظ و خواندن، نوشتن) سعی کنید از این اشتباه در جهت آموزش درست زبان استفاده کنید.

۴- از آن جایی که آموزش در یک محدوده‌ی زمانی (۲ تا ۴ ساعت در هفته) انجام می‌گیرد، فاصله‌ی یک هفته باعث کندی یادگیری می‌گردد. خانواده‌های گرمی با تداوم و تکرار آموزش‌ها در منزل می‌توانند این نقیصه را برطرف سازند. از طرفی چون کاربرد زبان تنها در خانه و کلاس اتفاق می‌افتد و فراگیر در محیط قادر به استفاده از زبان نیست، ممکن است باعث کاهش انگیزه زبان‌آموز شود که این مشکل نیز با توجه و حمایت خانواده‌ها رفع می‌گردد.

۵- تشویق‌های به‌هنگام انگیزه زبان‌آموزان را در یادگیری زبان مادری افزایش می‌دهد. از تشویق‌های معنوی و مادی دریغ نورزید.

۶- سطح سنی دانش‌آموزان یک کلاس ممکن است یکسان نباشد، بنابراین اصل مهم در اداره‌ی این کلاس‌ها، انعطاف‌پذیری و ابتکار عمل معلم در تطبیق شرایط موجود با محتوا و روش‌ها و فعالیت‌ها است.

۷- ایجاد نگرش مثبت در زبان‌آموزان به زبان و فرهنگ فارسی و ایرانی رمز توفیق این برنامه است.

بخشی از این نگرش‌ها در محتوا پیش‌بینی شده است. اما به‌طور عمده به طرز تلقی مربیان و خانواده‌های محترم و توجه آنان به این مهم باز می‌گردد.

۸- بهتر است پیش از آموزش، زمینه‌های قبلی و دانسته‌های زبانی آنان آزمایش شده و سطح‌بندی انجام گیرد و از نقطه‌ای که لازم است آموزش آغاز گردد.

نکات ضروری و روش‌های آموزش و راهنمای تمرین‌ها و فعالیت‌ها به‌طور مشروح و مفصل و گام‌به‌گام در کتاب راهنمای معلم خواهد آمد.

این برنامه با همکاری و همدلی جمعی متخصص شکل گرفت که هریک در مراحل طراحی راهنمای برنامه، تنظیم و تألیف محتوا، مشاوره‌ی علمی، طراحی و مدیریت هنری، تهیه و طراحی مواد کمکی یاری‌گر ما بودند.

سپاسگزاریم از:

- ۱- شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی در امریکای شمالی با مدیریت آقای مهندس علی جزینی که پیشنهاد انجام طرح و تأمین بخشی از هزینه‌های تهیه آن را برعهده گرفتند.
- ۲- ناظر طرح آقای دکتر مسعود اسلامی که با تجربیات ارزنده‌ی خود یاری‌گر ما بودند، هم‌چنین آقای دکتر حسین کمالی که ایشان نیز از هرگونه راهنمایی دریغ نورزیدند.
- ۳- مدیر علمی طرح آقای دکتر حسن ذوالفقاری و همکاران وی که در تهیه، تألیف، ساماندهی ساختار، محتوا و نظارت بر تمامی ابعاد برنامه نقشی مؤثر و بی‌گیر داشتند.
- ۴- مشاوران علمی طرح که نظرات صائب، علمی و دقیق و روزآمد آنان باعث باروری این مجموعه گردید. به‌ویژه سرکار خانم دکتر نعمت‌زاده که نقش ویژه‌ای در هدایت و راهنمایی تهیه‌کنندگان آن در مراحل مختلف داشتند.
- ۵- مشاور اجرایی طرح آقای دکتر حیدر تورانی که مدیریت اجرایی طرح و نظارت بر حسن انجام آن را برعهده گرفت.
- ۶- مدیر هنری طرح آقای فرشید مثقالی طراح و گرافیست برجسته‌ی کشور و گروه وی که جاذبه‌های تصویری و تنظیم هنری محتوا را برعهده گرفت.
- ۷- ویراستاران این مجموعه، سرکار خانم شهلا خانلو و ژاله راستانی که کتاب را به لحاظ فنی و زبانی ویراسته و پیراسته کردند.
- ۸- جناب آقای رحمت‌ا... محرایی و همکاران وی که در تهیه نوار صوتی و سایر امکانات کمک آموزشی گام برداشتند.
- ۹- سرکار خانم شمس‌ی زنجانی بابت نمونه‌خوانی متن.

و در پایان باید معترف بود که:

این همه گفتیم و لیک وقت بسیج

بی‌عنایات تو ما هیچیم هیچ

مدیر مسئول طرح
مهندس جعفر علاقه‌مندان
تابستان ۱۳۸۰

سَلام!

شَمَا
shomā

مَن
man



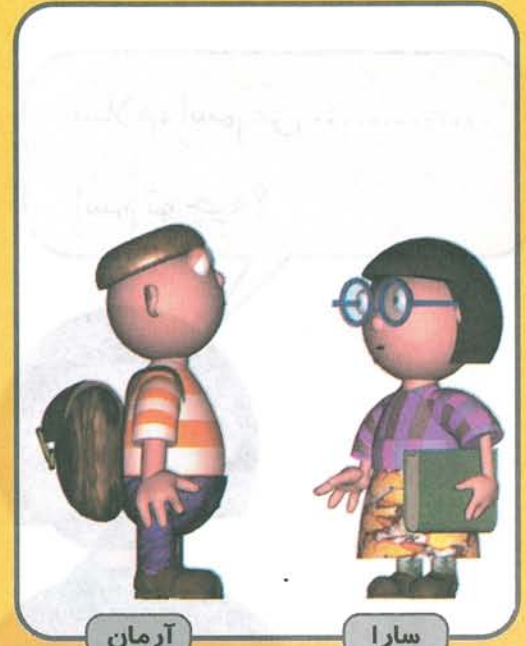
تُو
to





نادر: سلام، اسمِ نادره. اسمِ تو ؟
رابرت: من رابرته.

نِدا: سلام، منِ نداست. اسمِ چیه؟
آماندا: آماندا.



آرمان

سارا

آرمان: سلام، اسمِ من آرمانه.
اسمِ تو چیه؟
سارا: سارا.



نِدا

آماندا

رابرت

نادر



آرمانه = آرمان است.

ندا است = ندا است.

چیه؟ = چیست؟

تو خودمانی است.

شما مودبانه است.

۵- اسم هم کلاسی ها و معلّمت را بپرس.

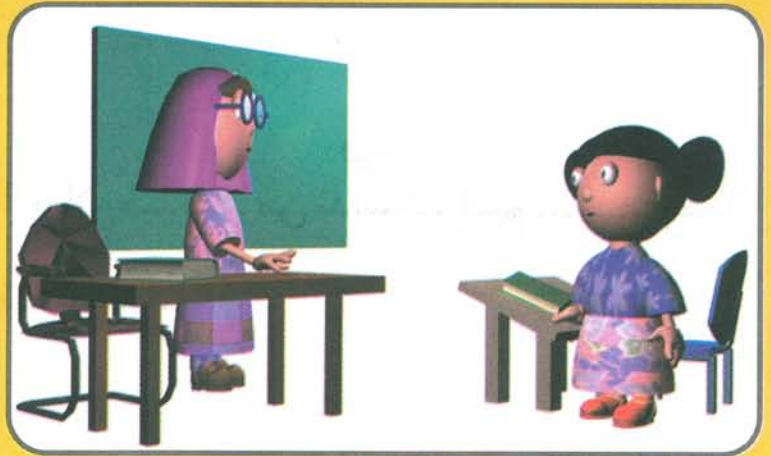
سَلَام، اِسْمِ مَنْ
اِسْمِ تُو چیه؟



سَلَام، مَنْ هَسْتَم.
اِسْمِ شُما چیه؟



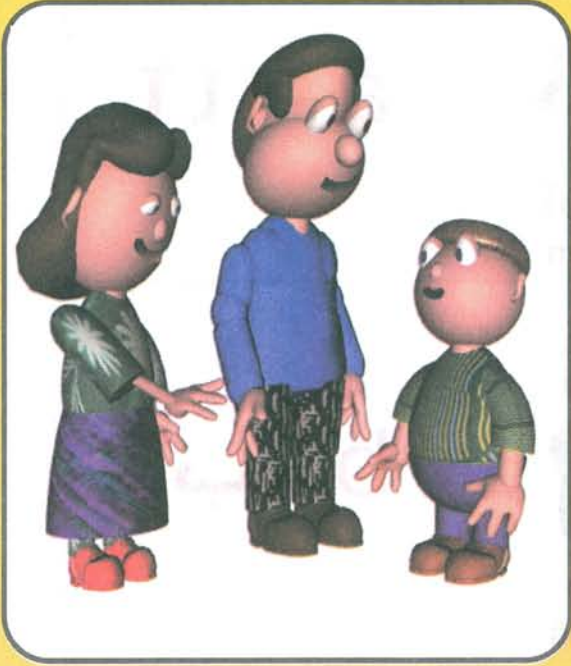
۴- گوش کن و بخوان (۲)



خانم نادری: سَلَام، مَنْ نَادِرِي هَسْتَم.

اِسْمِ شُما چیه؟

ندا: سَلَام خانم معلّم. اِسْمِ مَنْ نداست.



نادر: سلام مامان!

مامان: سلام نادر جان!



نادر: سلام بابا!

بابا: سلام نادر جان!



مامان = مادر

بابا = پدر

اسم من



من هستم.





شما
shomā



سارا
sārā



آرمان
ārmān

ā = ا آ



آب
āb



تاب
tāb



بابا
bābā

b = ب ب



نان
nān



مامان
māmān



نادر
nāder

n = ن ن



مُعَلِّم
mo'alle^mm



سَلَام
salām





مَن
man

m = م م




۱





Two empty boxes for selection.

۲





Two empty boxes for selection.

۳



Two empty boxes for selection.

۴



Two empty boxes for selection.

حالت چه طوره؟



۱- گوش کن و بخوان



آرمان: سلام سارا، چه طوری؟

سارا: خوبم، تو چه طوری؟

آرمان: خوبم، خیلی ممنون.

ندا: سلام خانم معلم.

خانم نادری: سلام ندا جان. حالت خوبه؟

ندا: بلیه خوبم، حال شما چه طوره؟

خانم نادری: منم خوبم. متشکرم.



چه طوری؟ = چه طور هستی؟

خوبم = خوب هستم.

چه طوره؟ = چه طور است؟

حالت (حال تو) = حال شما

منم = من هم.



رابرت: خانم معلم.

خانم نادری: سلام رابرت. حالت ؟

رابرت: خوبم، متشکرم. چه طور است؟

خانم: خوبم،

گفت و گوی زیر را کامل کن.

ندا: آماندا،

آماندا: خوبم، چه طوری؟

ندا: ، متشکرم.

۳- یک بار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



۴- نگاه کن و بخوان



مار
mār



رابرت
rābért



باران
bārān

r = ر



آنار
anar



من
man



آبر
abr

a = آ



بادام
bādām



آماندا
āmāndā



نادر
nāder

d = د



سَلَام، چه طوری؟

خوبم، تو چه طوری؟

سَلَام، حالت چه طوره؟

خوبم، خیلی ممنون.
حال شما چه طوره؟



این آب است.



این نان است.



من آب دارم.



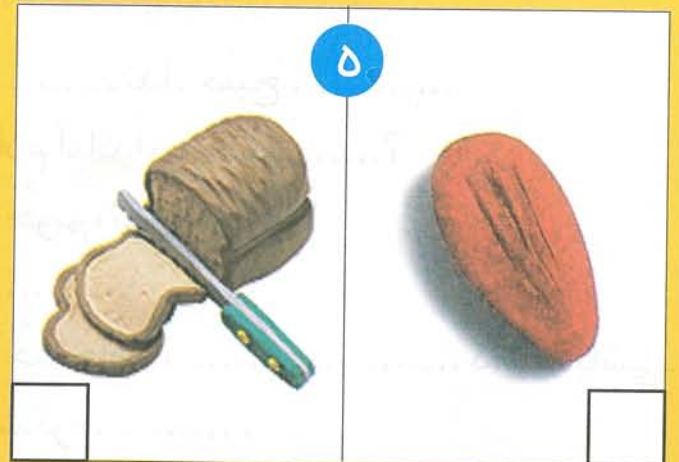
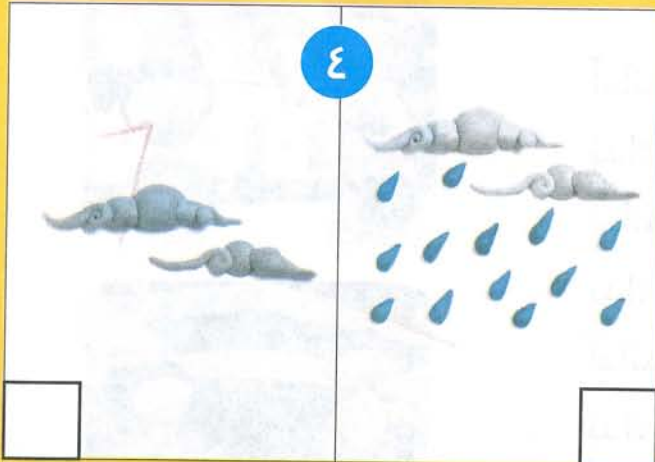
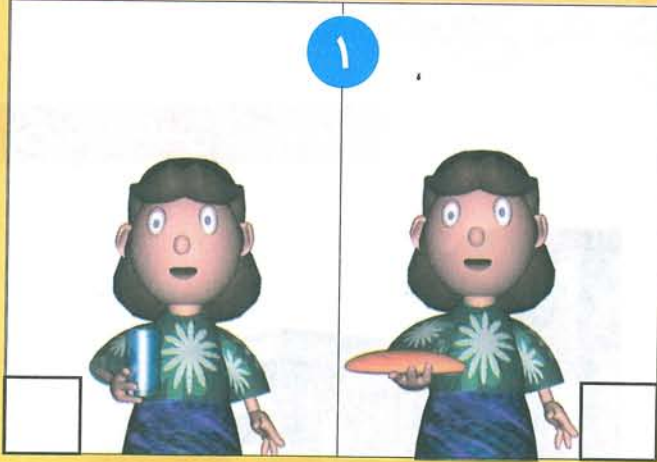
من نان دارم.



مامان آب دارد.



بابا نان دارد.



صَبیحِ بَهِ خَیر! / خُدا حَافِظ!

۱- گوش کن و بخوان



آرمان: خُدا حَافِظ، روز خوبی داشته باشی.
سارا: متشکرم. خدا نگه دار.

سارا: سلام آرمان، صُبح به خیر.
آرمان: سلام سارا، چه طوری؟
سارا: خوبم. متشکرم.



خدا حافظ = خدا نگه دار

۲- گفت و گوی زیر را کامل کن

آماندا: ندا. صُبح

ندا: سلام آماندا،

آماندا: خوبم، تو چه طوری؟

ندا:

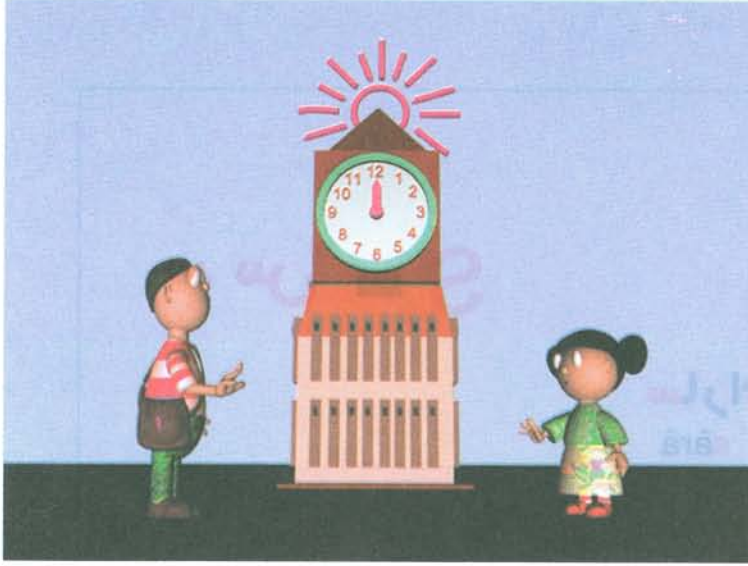
آماندا: خُدا حَافِظ، داشته باشی.

ندا: متشکرم.



۳- یک بار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن





سَلام، ظَهْر به خَیر!



سَلام، صَبْح به خَیر!



سَلام، شَبّ به خَیر!



سَلام، عَصْر به خَیر!



آناناس
ānānās



سارا
sārā

S = س س



رابرت
rābert



توت
tut

t = ت ت



سیب
sib



بستنی
bastani



ایران
irān

i = ای ی



سَلَام، مَن آرمانم.
مَن توت دارم.



سَلَام، مَن سارا هستم.
مَن نان دارم.



سَلَام، تو ندایی.
تو سیب داری.



سَلَام، شما رابرت هستید.
شما بستنی دارید.



این آمانداست.
او انار داره.

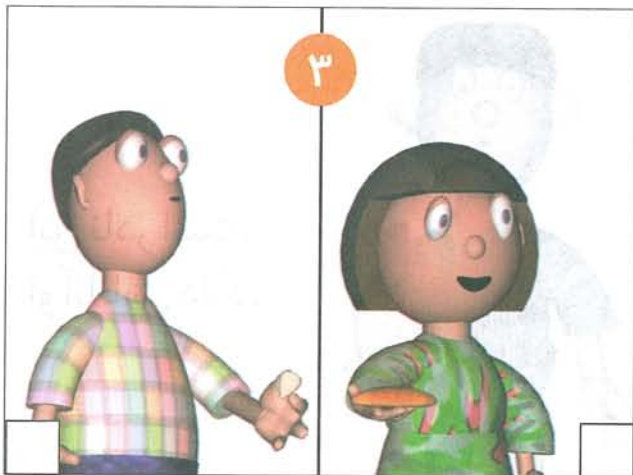
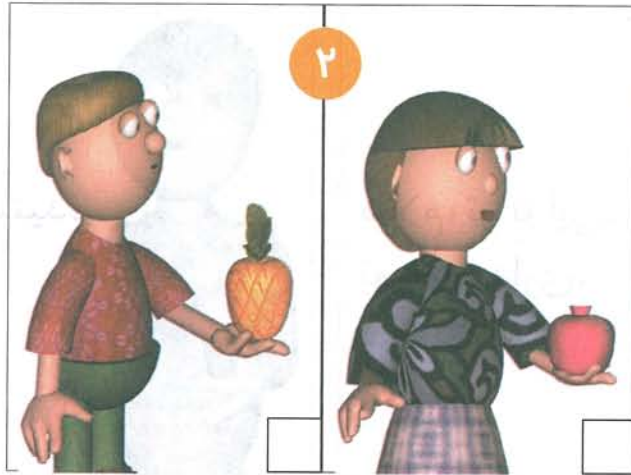
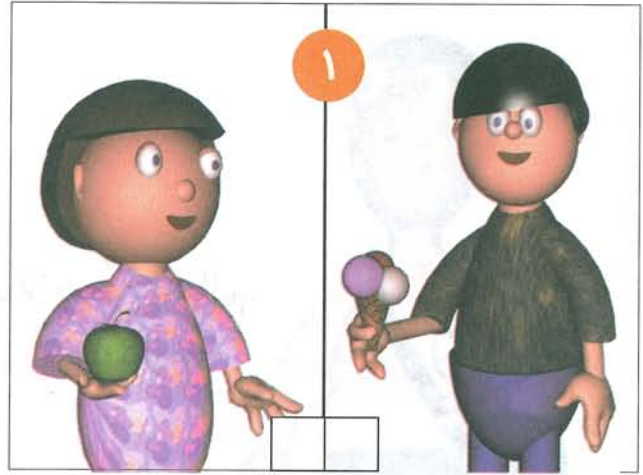


داره = دارد.

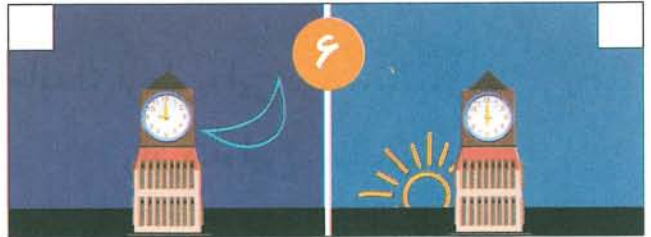
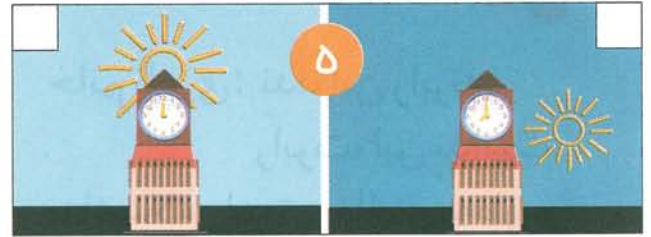
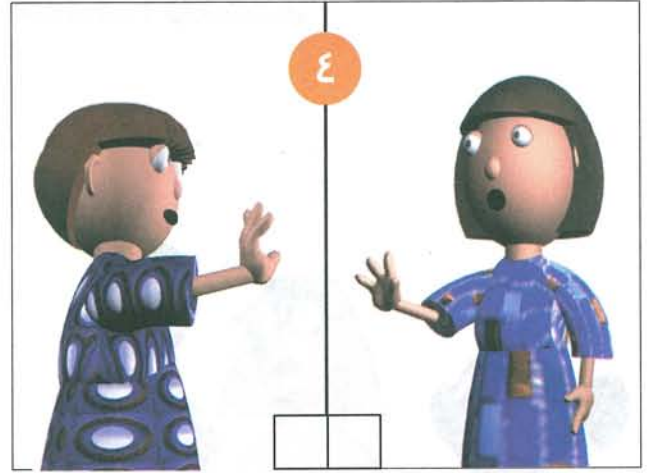
آمانداست = آماندا است.



این نادر است.
او آناناس دارد.



۸- اسم ہر تصویر را بگو



سارا، این آمانداست.

۱- گوش کن و بخوان



خانم نادری: ندا، این رابرته.
 رابرت، این نداست.
 ندا: سلام رابرت. حالت چه طوره؟
 رابرت: سلام ندا. خوبم، متشکرم.



آرمان: سارا، این آمانداست.
 آماندا، این سارا است.
 سارا: سلام آماندا. خوش وقتم.
 آماندا: سلام، سارا.

۲- گوش کن و کامل کن

آماندا: آرمان، این
 رابرت، این
 آرمان: رابرت، چه طوره؟
 رابرت: خوبم،

رابرت:، این آمانداست.
، این نادره.
 آماندا: سلام
 نادر:،

۳- یک بار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن





سلام نادر.

سلام آرمان.

نادر، این آرمانه.
آرمان، این نادره.

۵- نگاه کن و بخوان



ساک
sāk



نَمک
namak



کتاب
ketāb

k = ک



زَن
zan



میز
miz

z = ز



سوت
sut



او
u

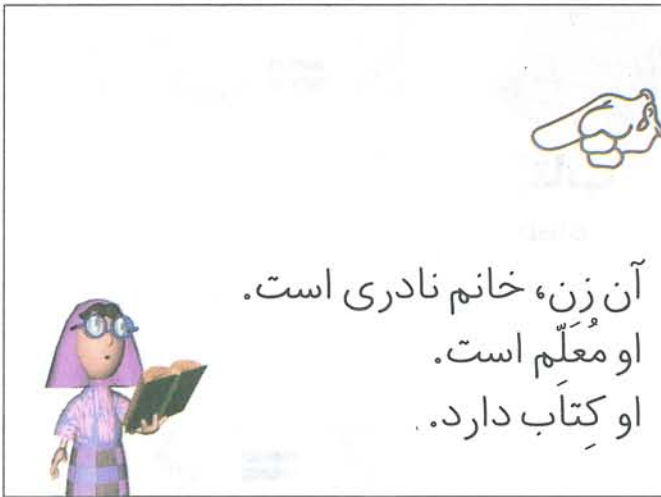
u = او-وُ



آن ابر است.



این در است.



آن زن، خانم نادری است.
او معلّم است.
او کتاب دارد.



این مرد، آقای اسمیت است.
او معلّم است.
او مداد دارد.

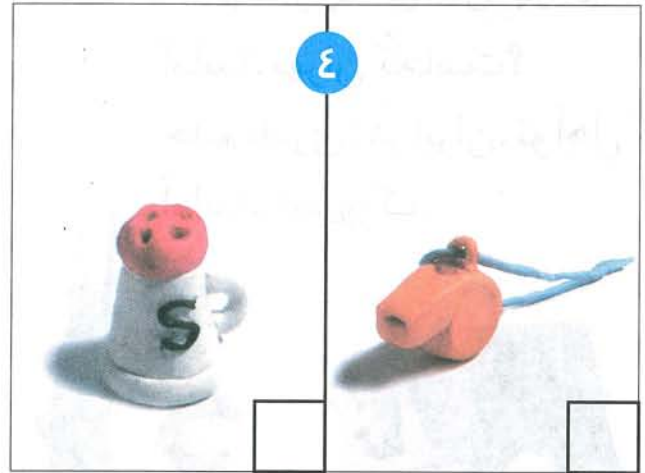
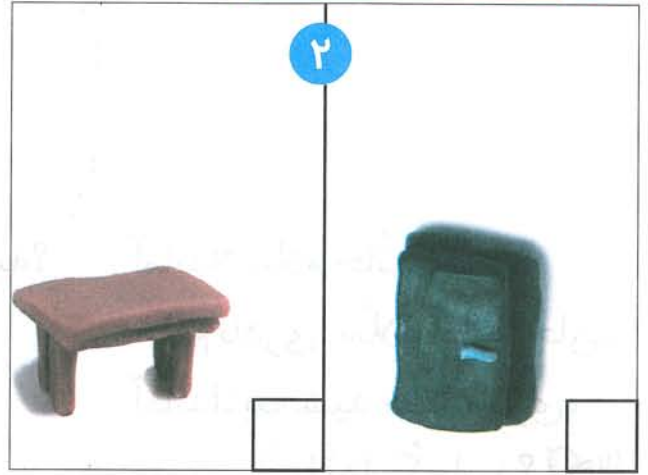
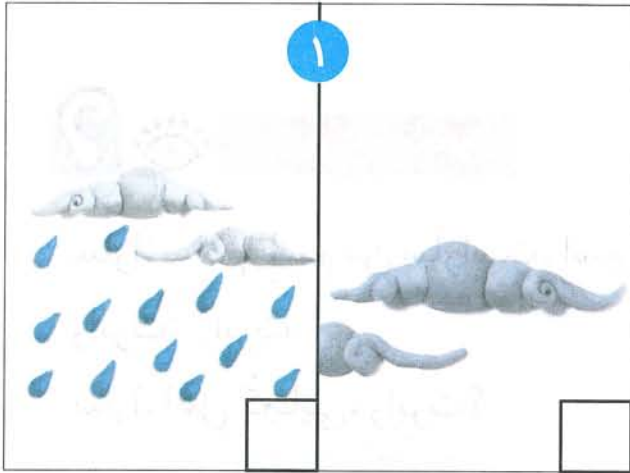


آن چیست؟
آن نمک است.



این چیست؟
این میز است.

۷- گوش کن و انتخاب کن



گوش کن و انتخاب کن
 گوش کن و انتخاب کن
 گوش کن و انتخاب کن

گوش کن و انتخاب کن
 گوش کن و انتخاب کن

آهلِ كُجايي؟

۱ - گوش كن و بخوان



سارا: سلام. اسم من سارا است. اسم تو چيه؟
رابرت: رابرت.

سارا: آهلِ كُجايي، رابرت؟
رابرت: آهلِ لندنم.

سارا: لندن كُجاست؟
رابرت: در انگليس.

آماندا: سلام خانم نادري.
خانم نادري: سلام آماندا جان.
آماندا: ببخشيد خانم نادري،
شما آهلِ كُجاييد؟
خانم نادري: من آهلِ تهرانم.
آماندا: تهران كُجاست؟
خانم نادري: در ايران. تو آهلِ كُجايي
آماندا: نيويورك.



انگليس = انگلستان



كُجاييد؟ = كجا هستيد؟
آهلِ لندنم = آهلِ لندن هستم.
كُجاست؟ = كجا است؟



سلام، اسم من
اسم شما چیه؟

آرمان.

شما اهل کجایید، آرمان؟

اهل

..... کجاست؟

در

گفتاری و غیر رسمی اهل کجایی؟

نوشتاری و رسمی تو اهل کجا هستی؟

گفتاری و غیر رسمی شما اهل کجایید؟

نوشتاری و رسمی شما اهل کجا هستید؟

۲ - گوش کن و کامل کن 

گفت و گوی زیر را کامل کن

ندا: سلام. اسم نداست. تو چیه؟

ماری: ماری.

ندا: اهل

ماری: پاریسم.

ندا: پاریس

ماری: در فرانسه. تو کجایی، ندا؟

ندا: تهران.

ماری: تهران

ندا: در

۳ - یک بار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن 

۵ - به نقشه ها نگاه کن و نام کشورها را بخوان



۷ - بگو و بنویس، این افراد اهل کجا هستند؟
از کشورهای تمرین (۱) استفاده کن.



این میشله.

.....



این ریچارده.

.....



این ماریاست.

.....



این الِناست.

.....



۶ - نگاه کن و بخوان



این آرمانه.
او اهلِ ایران.



این آما نداست.
او اهلِ آمریکااست.



این ناکاتااست.
او اهلِ ژاپنه.



۸ - درباره شکل ها با هم کلاسی هایت صحبت کن

أهل کجاست؟

اسپانیا.

این کیه؟

النا.

کیه؟ = چه کسی است؟ = اسم او چیست؟

۹ - نگاه کن و بخوان



موش
mush



شیرینی
shirini



شیر
shir

ش ش = sh



مداد
medād



اسکی
eski

ا ا = e



نی
ney



کیک
keyk



یک
yek

ی ی = y



<p>الف: این موشه؟ ب: بله.</p> 	<p>الف: آیا این کیک است؟ ب: بله، کیک است.</p> 
<p>الف: اون کیکه؟ ب: نه، اون کیک نیست. اون شیرینیه.</p> 	<p>الف: آیا آن شیر است؟ ب: بله، آن شیر است.</p> 
<p>الف: آقای اسمیت نی داره؟ ب: نه، نداره. لیوان داره.</p> 	<p>الف: آیا خانم نادری مداد دارد؟ ب: نه، او مداد ندارد. او کتاب دارد.</p> 

((((
آیا این کیک است؟ (نوشتاری)
این کیکه؟ (گفتاری)

((((
نداره (گفتاری) = ندارد (نوشتاری)



۱



۲



۳






۴






۵



کیک ←	Cake	به فارسی چی می‌شه؟	
مار ←	Snake	به فارسی چی می‌شه؟	
موش ←	Mouse	به فارسی چی می‌شه؟	

حالا پیرس

..... ← ؟.....	Pencil	
..... ← ؟.....	Book	
..... ← ؟.....	Milk	

شغلِ شما چیه؟

۱ - گوش کن و بخوان



گزارشگر: سلام.

ماری: سلام. عصر به خیر.

گزارشگر: اسم شما چیه؟

ماری: ماری. 


گزارشگر: ماری، شما چه کاره اید؟

ماری: من پرستارم.

گزارشگر: سلام.

خانم نادری: سلام. صبح به خیر.

گزارشگر: اسم شما چیه؟

خانم نادری: نادری. 

گزارشگر: خانم نادری، شغل شما چیه؟

خانم نادری: من معلمم.



شغل شما چیه؟ = شما چه کاره اید؟



فَرِيد: اسم؟

أَحْمَد: اسم أَحْمَدَه.

فَرِيد: شما چيه؟

أَحْمَد: دكترم.



زَهْرَا: اسم شما چيه؟

نِدا: نِدا.

زَهْرَا: نِدا، شما چه؟

نِدا: من دانش آموزم.

۳- يك بار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



۴- با معلم و هم کلاسی هایت صحبت کن

صحبت کن



آقای، شغل شما چيه؟

من مُعَلِّم.

رابرت، کار تو چيه؟

دانش آموزم.



پَرستار
parastār



پارک
pārk



توپ
tup

پ = پ



دکتر
doktor



کنسرت
konsert



اپرا
operā

ا = ا



شلوار
shalvār



لیوان
livān



ویلا
vilā

و = و

۷ - تصویرها را به هم کلاسی هایت نشان بده تا نام آن را بگویند



۸ - گوش کن و اعداد زیر را بخوان



۱ (یک)، ۲ (دو)، ۳ (سه)، ۴ (چهار)، ۵ (پنج)

۹ - دوباره به نوار گوش کن و اعداد را تکرار کن



۶- بخوان و زیر هر تصویر واژه ی مناسب را بنویس

سینما - سوپر مارکت - گنسرت - ویلا - رستوران - پارک - اسکی - تنیس - آپرا



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

۱۰ - به معلّم گوش کن و عددها را بنویس

۱۱ - عددهایی را که معلّم می نویسد، بخوان

۱۲ - با هم کلاسی هایت عددها را بخوان و بنویس

اسمش چیه؟

۱ - گوش کن و بخوان




زهره: اسمش چیه؟

زهره: اسمش تامه.

زهره: اهل کجاست؟

زهره: اهل انگلستانه.

زهره: چه کاره است؟

زهره: دکتره. 

حمید: اسمش چیه؟ 

محمد: اسمش نداست.

حمید: اهل کجاست؟

محمد: اهل ایرانه.

حمید: شغلش چیه؟




محمد: دانش آموزه.



اسمش = اسم او.
دکتره = دکتر است.





 <p>.....؟</p> <p>.....</p> <p>.....؟</p> <p>.....</p> <p>..... شغلش ؟</p> <p>.....</p>	 <p>.....؟</p> <p>.....</p> <p>.....؟</p> <p>.....</p> <p>..... شغلش ؟</p> <p>.....</p>	 <p>.....؟</p> <p>..... ناکاتا است.</p> <p>.....؟</p> <p>..... ژاپنه.</p> <p>..... چه است؟</p> <p>..... دانشجو.</p>
--	--	--

۳- یک بار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



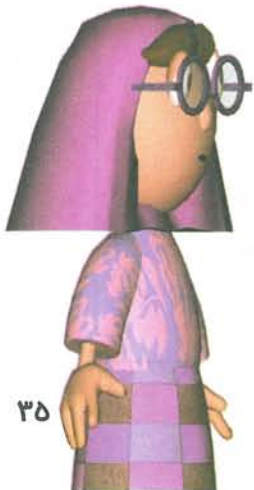
۴- از هم کلاسی هایت درباره ی تصویرها پیرس

۵- متن را بخوان

این، خانم نادری است.
او در آمریکا زندگی می کند. او معلم است.
مدرسه ی او در نیویورک است.

۶- جمله های زیر را کامل کن

الف : خانم نادری اهل
ب: او است.
پ : مدرسه ی او در
ت : او در زندگی می کند.





میوه
mive



مدرسه
mādrese

e = ۴۵



رادیو
rādio



ویدیو
vidio

o = ۹



گاو
gāv



برگ
barg



گلابی
golābi

g = گگ



میخ
mix



درخت
deraxt



خانه
xāne

x = خخ

۸ - این جمله ها را با معلّمت بخوان



این درخت است.
این درخت میوه است.
میوه ی این درخت، گلابی است.
درخت گلابی برگ دارد.



این خانه است.
این خانه کنار مدرسه است.
در آن خانه، یک ویدیو و رادیو است.



این درخت است.
درخت شاخه دارد.
درخت برگ دارد.
درخت میوه دارد.



<p>۴</p> 	<p>۳</p> 	<p>۲</p> 	<p>۱</p> 
<p>۸</p> 	<p>۷</p> 	<p>۶</p> 	<p>۵</p> 

آشپز

پرستار

معلم

دانش آموز

مکانیک

خانه دار

دکتر

پلیس

۱۰- با هم کلاسی هایت درباره عکس ها صحبت کن

او چه شغلی دارد؟

او است.

۱۱- گوش کن و بخوان



۱ (یک)	۲ (دو)	۳ (سه)	۴ (چهار)	۵ (پنج)
۶ (شش)	۷ (هفت)	۸ (هشت)	۹ (نه)	۱۰ (ده)

۱۲- یک بار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



- شماره هایی را که معلم می گوید، به عدد بنویس.

- عددهایی را که معلم می نویسد، بخوان.



شماره = عدد

۱۳- بخوان و به حروف بنویس



..... ۱ ۲ ۵ ۳
..... ۸ ۱۰ ۶ ۹

۱۴- با هم کلاسی هایت خواندن و نوشتن عددها را تمرین کن



امروز چندشنبه است؟



۱ - گوش کن و بخوان



امیر: امروز چندشنبه است؟

نیما: پنج شنبه.

امیر: چه خوب! فردا جمعه است! فردا تعطیله.



تعطیله = تعطیل است



۲ - نگاه کن و بگو



شنبه



جمعه

۳ - با هم بشماریم: (مرور)



پنج مداد



چهار آناناس



سه بستنی



دو آনার



یک سیب

امروز چندشنبه است؟

شنبه ۱ فروردین

یکشنبه ۲ فروردین

دوشنبه ۳ فروردین

سه شنبه ۴ فروردین

چهارشنبه ۵ فروردین

پنجشنبه ۶ فروردین

جمعه ۷ فروردین

شنبه

یکشنبه

دوشنبه

سه شنبه

دوشنبه

سه شنبه

چهارشنبه

پنجشنبه

جمعه

۴ - گوش کن و بخوان



علی: امروز چندشنبه است؟

حسین: امروز جمعه است.

علی: چه روزی کلاس فارسی داریم؟

حسین: یکشنبه.

علی: فردا یکشنبه است؟

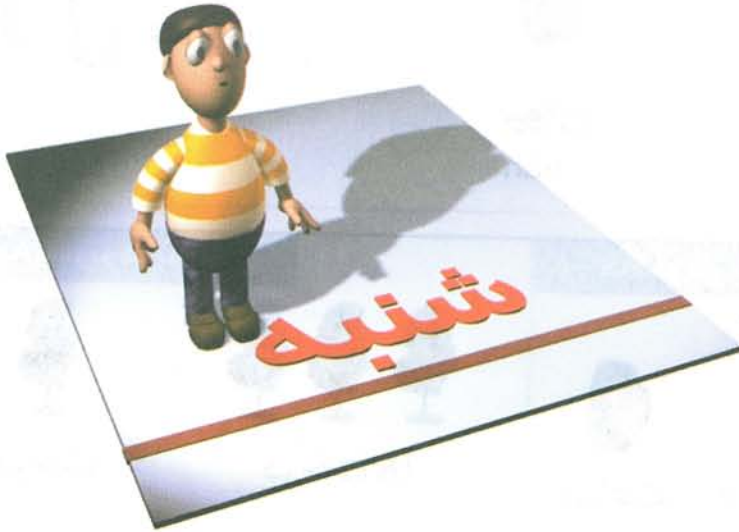
حسین: نه! فردا شنبه است. کلاس فارسی پس فردا است.





۵ - بخوان

دیروز چهارشنبه بود.
 امروز مدرسه باز است.
 جمعه‌ها در ایران مدرسه تعطیل است.
 در آمریکا، یک شنبه‌ها مدرسه تعطیل است.



امروز شنبه است.
 فردا یک شنبه است.
 دیروز جمعه بود.
 پریروز پنج شنبه بود.



۶ - بنویس

امروز دوشنبه است.

دیروز

پریروز

فردا

پس فردا



بَرَف
barf



کَفَش
kafsh



فَرَش
farsh

f = ف



کَلِيد
kelid



گُل
gol



لِيَوَان
livān

l = ل

۸ - حالا تو بگو



ساعت ها

=

ساعت + ها



.....

=

لیوان + ها



.....

=

مداد +



بستنی ها

=

..... +



۷ - به تصویرها نگاه کن



دِرَخْت ها



دِرَخْت



سِيَب ها



سِيَب



کَلِيد ها



کَلِيد



گُل ها



گُل



الف - در تصویر چه می بینی؟ برای دانش آموزان بگو **ب** - از دوستت درباره ی این اشیا پرس

۱۰ - جمله های زیر را با توجه به تصویر بالا کامل کن

الف: کفش کجاست؟ کفش کنار در است.

ب: لیوان کجاست؟ روی میز

پ: کلید؟ روی است.

ت: گُل؟ توی گلدان

ث: میز؟ روی

ج: بَرَف؟ درخت

چ: ویدیو؟ تلویزیون

ح: رادیو؟ میز

این چیه؟

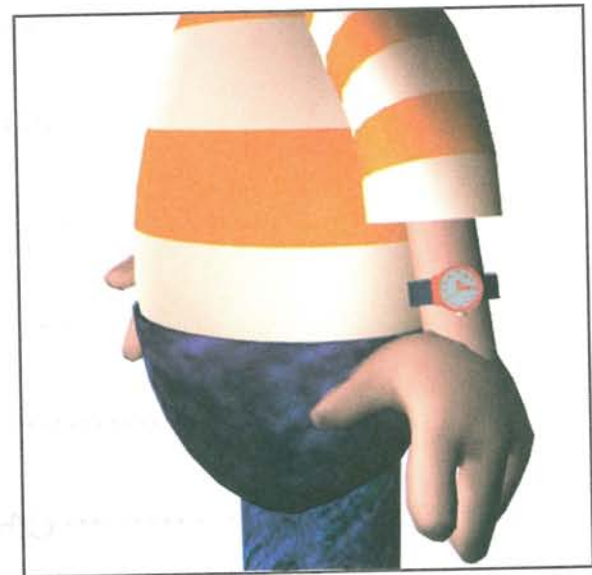
فرشه.

ساعت چنده؟

۱- ببین و بخوان



این ساعتِه.



این ساعتِ آرمانه.

۲- گوش کن و بخوان



سارا : ساعت چنده؟

آرمان : ساعت یکِه.



ندا : ببخشید خانم نادری، ساعت چنده؟

خانم نادری : ساعت هشته، ندا جان.

۳- گوش کن و کامل کن



چنده؟

.....



چنده؟

ساعت



ساعت

چهاره.

۴- یک بار دیگر گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



ساعت دوازده آست.
الآن نصف شبه.



ساعت دوازده آست.
الآن ظهره.

۵- بین و بخوان.



ساعت چنده؟



ساعت چنده؟

ساعت

۸- بخوان و کامل کن



ساعت؟



ساعت و دقیقه است.



ساعت و بیست



..... چهار و پنج



..... چنده؟

۲- گوش کن و بخوان



ساعت چنده؟



ساعت شش و پنج دقیقه است.



ساعت یازده و هفت دقیقه است.



ساعت سه و بیس دقیقه است.



..... دوازده است.

..... ظهره.



..... ساعت

الآن



ساعت چنده؟ ساعت و دقیقه است.



ساعت چنده؟



- ساعت هشت و نیمه.



- ساعت هشت و ربعه.



- ساعت هشته.



- ساعت پنج دقیقه به هشته.



- ساعت ده دقیقه به هشته.



- ساعت یک ربع به هشته.

۱۲- بخوان و کامل کن



- ساعت هفت و



- ساعت پنج و



- ساعت یک چهاره.



- ساعت دقیقه یکه.



- ده به شش.

۱۳- به نوار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



۱۴- با معلم و هم کلاسی هایت صحبت کن



ساعت چنده؟

ساعت به

ساعت و

ساعت چنده؟

۱۵- بخوان و گوش کن



۱ (یک)	۲ (دو)	۳ (سه)	۴ (چهار)	۵ (پنج)
۶ (شش)	۷ (هفت)	۸ (هشت)	۹ (نه)	۱۰ (ده)

۱۱ (یازده)	۱۲ (دوازده)	۱۳ (سیزده)	۱۴ (چهارده)	۱۵ (پانزده)
۱۶ (شانزده)	۱۷ (هفده)	۱۸ (هجده)	۱۹ (نوزده)	۲۰ (بیست)

۱۶- این اعداد را بخوان



۲۰ ۹ ۱۲ ۱۸ ۵ ۱۴ ۱۰ ۷

۱۷- گوش کن و دور عددی را که می شنوی، دایره بکش



۲۰ ۸ ۳ ۱۹ ۱۲ ۵

۶ ۱۱ ۱۱ ۷ ۱ ۱۷

۱۶ ۴ ۴ ۱۴ ۱۸ ۱۳

۱۸- به نوار گوش کن و شماره ها را به حروف و عدد بنویس





مَعَلِّم
moralleem



سَاعَت
sāat

ع ع ع ع = ؟



طُلُوع
tolu?



مُرَبَّع
morabba?



بُشْقَاب
boshqāb



قَاشِق
qāshoq



عَقْرَبَه
ʔaqrabe

ق ق = q



ساعت خانم نادری دو عقربه دارد.
یک عقربه ساعت شمار است.
یک عقربه دقیقه شمار است.



این خانم نادری است.
خانم نادری معلم ما است.
خانم نادری یک ساعت دارد.
ساعت خانم نادری مربع است.

پنج بشقاب روی میز است.

قاشق‌ها کنار بشقاب‌ها هستند.

کنار بشقاب‌ها لیوان است.

قندان هم روی میز است.

قندان پُر از قنداست.



مرور کنیم!

۱- بخوان



سلام. من ندا آزاد هستم. ده سال دارم و دانش آموزم. من ایرانی هستم و در نیویورک زندگی می‌کنم. روزهای یک‌شنبه به کلاس فارسی می‌روم.

۲- به پرسش‌های زیر پاسخ بده



۱- اسم این دختر چیست؟

.....

۲- چند سال دارد؟

.....

۳- شغل او چیست؟

.....

۴- اهل کجاست؟

.....

۵- در کجا زندگی می‌کند؟

.....

۶- روز یک‌شنبه ندا چه کلاسی دارد؟

.....



الف: اسمِ تو چیه؟

-۱

ب: تو اسم چیه؟

الف: من اهلِ تهرانم.

-۶

ب: اهلِ من تهرانم.

الف: سلام، سارا. حالت چه طوره؟

-۲

ب: سلام سارا، حالت چه طوری؟

الف: تو اهلِ کجایی؟

-۷

ب: تو اهلِ کجا یید؟

الف: مامان نان است.

-۳

ب: مامان نان دارد.

الف: آیا آن شیر است؟ نه، آن شیر است.

-۸

ب: آیا آن شیر است؟ نه، آن شیر نیست.

الف: این نادره.

-۴

ب: این نادری.

الف: اون چیه؟ اون لیوانه.

-۹

ب: اون چیه؟ اون لیوان داره.

الف: این زن، آقای اسمیت است.

-۵

ب: این زن خانم نادری است.

الف: شما چه کارید؟

-۱۰

ب: شما چه کاره اید؟



۴- هریک از جمله های قسمت «ب» پاسخ کدام جمله ی قسمت «الف» است. شماره ی آن را بنویس

ب	الف
<input checked="" type="checkbox"/> ۵ الف: خدا نگه دار.	۱- حالت چه طوره؟
<input type="checkbox"/> ب: در لندن.	۲- اون مراده؟
<input type="checkbox"/> پ: ایرانی هستم.	۳- اسم تو چیه؟
<input type="checkbox"/> ت: این مهرداد.	۴- چند سالته؟
<input type="checkbox"/> ث: خوش وقتم.	۵- خدا حافظ.
<input type="checkbox"/> ج: خوبم، متشکرم.	۶- ساعت چنده؟
<input type="checkbox"/> چ: نه، نداره.	۷- اهل کجایی؟
<input type="checkbox"/> ح: سلام.	۸- کجا زندگی می کنی؟
<input type="checkbox"/> خ: هفت و نیمه.	۹- سارا، این آمانداس.
<input type="checkbox"/> د: بیست سالمه.	۱۰- سلام.
<input type="checkbox"/> ذ: اهل نیویورکم.	۱۱- تو کجایی هستی؟
<input type="checkbox"/> ر: نه، نیست.	۱۲- آقای اسمیت کیک داره؟
<input type="checkbox"/> ز: پنج شنبه است.	۱۳- این کیه؟
<input type="checkbox"/> ژ: رابرت.	۱۴- امروز چند شنبه است؟

۵- نام چند میوه را بنویس

۶- این اعداد را به حروف بنویس و بخوان

۶	۹	۴	۱۵
۱۰	۸	۲۰	۱۷
۱۲	۱۹	۱۱	۱۳

۷- ساعت چنده؟





۸- به تصویر نگاه کن و جمله ها را کامل کن



کتاب گلدان است.

گل گلدان است.

ساعت یک ربع پنج است.

گلدان میز است.

ساعت دیوار است.

میز پنجره است.

۹- کلمه های زیر را جمع ببند



قاشق: روز:

لیوان: بشقاب:

کفش: کلید:

قند: برگ:

درخت:

۱۰- کلمه های زیر را دسته بندی کن



نوزده - شنبه - توت - شیر - پرستار - سینما - ایران - معلّم - کنسرت
 آب - پانزده - شیرینی - پلیس - انگور - ایتالیا - ساعت - دقیقه
 دوشنبه - مکانیک - آمریکا - هشت - آناناس - کیک - اُپرا - فرانسه
 بستنی - نوشابه - رستوران - دکتر - پنج - سیب - جمعه - عقربه

Blank area for student answers.

چند سالتِه؟

۱ - گوش کن و بخوان



آرمان: چند سالتِه، سارا؟
سارا: نوزده سالمه. تو چند سالتِه، آرمان؟
آرمان: بیست سالمه.



خانم نادری: ندا جان، چند سالتِه؟
ندا: ده سالمه، خانم معلم. شما چند سالتونه؟
خانم نادری: من چهل سالمه.



چند سالتِه؟ = چند سال داری؟
چند سالتونه؟ = چند سال دارید؟

۲ - گفت و گوی زیر را کامل کن



آقای اسمیت: جان، چند؟
مایکل: دوازده
..... چند آقای اسمیت؟
آقای اسمیت: من سی

نادر: سالتِه؟
رابرت: پانزده
..... چند، نادر؟
نادر: هفده

۳ - به نوار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



۴ - با معلم و هم کلاسی هایت صحبت کن.



..... سالمه.

چند سالته؟

۵ - گوش کن و بخوان



۱ (یک)	۲ (دو)	۳ (سه)	۴ (چهار)	۵ (پنج)
۶ (شش)	۷ (هفت)	۸ (هشت)	۹ (نه)	۱۰ (ده)
۱۱ (یازده)	۱۲ (دوازده)	۱۳ (سیزده)	۱۴ (چهارده)	۱۵ (پانزده)
۱۶ (شانزده)	۱۷ (هفده)	۱۸ (هجده)	۱۹ (نوزده)	۲۰ (بیست)

۶ - گوش کن و تکرار کن



۶۰ شصت
۷۰ هفتاد
۸۰ هشتاد
۹۰ نود
۱۰۰ صد


۳۰ سی
۳۱ سی و یک
۳۲ سی و دو
۴۰ چهل
۵۰ پنجاه

۲۵ = بیست و پنج
۲۶ = بیست و شش
۲۷ = بیست و هفت
۲۸ = بیست و هشت
۲۹ = بیست و نه










۲۰ + ۱ = بیست و یک
۲۱ = بیست و دو
۲۲ = بیست و سه
۲۳ = بیست و چهار

حالا از شماره ی ۳ تا ۵۰ بشمار



۵۸	۵۱	۴۹	۴۳	۳۷	۳۰	۲۴	۱۵	 ۸ - عدد هارا بخوان
۱۰۰	۹۹	۹۰	۸۶	۸۳	۷۴	۷۰	۶۱	

۹ - عدد هایی را که معلّم می گوید، به حروف و عدد بنویس

			۱۰ - نگاه کن و بخوان
 پارچ pārch	 چنگال changāi	 چاقو chāqu	ch = چ
 ماه māh	 هواپیما havāpeymā	 ماهی māhi	h = ه
 هویج havij	 کاج kāj	 جوجه juje	j = ج

۱۱ - شکل هر کلمه را کنار آن بکش



بشقاب

چاقو

بشقاب

چاقو

چنگال

پارچ

لیوان



هوا تاریک است.
الآن شب است.
آسمان آبری نیست.
آسمان ستاره دارد.



۱۳ - درباره‌ی چیزهایی که در تصویر می بینی، با دوستت گفت و گو کن





ندا: مامان، امشب شام چی داریم؟

مادر: جوجه کباب با برنج. 🍲

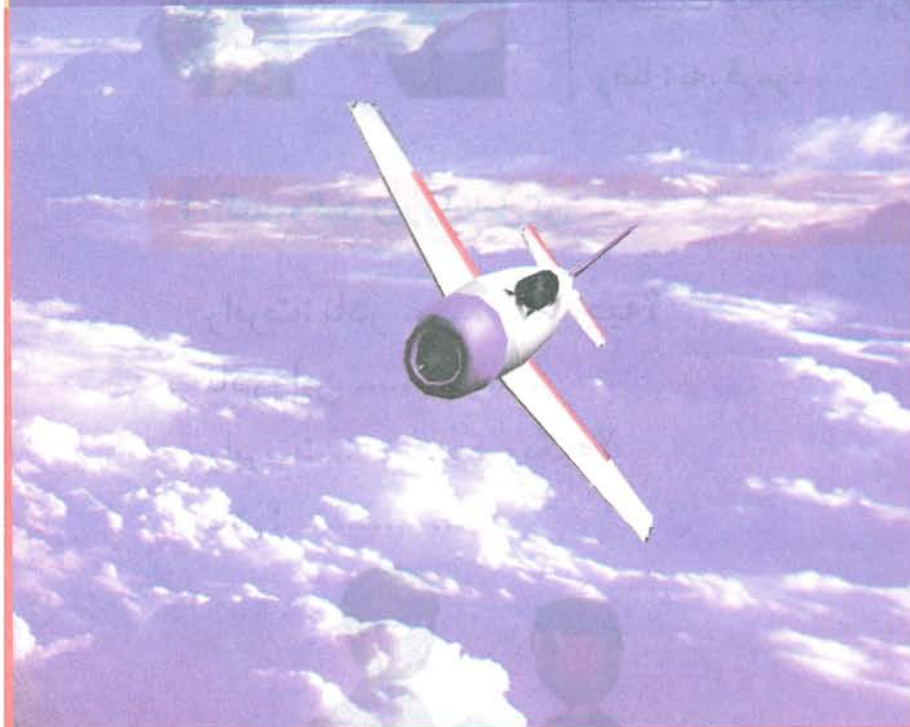
ندا: ماهی هم داریم؟

مادر: بله.

ندا: پس من پلو با ماهی می خورم.



به برنجی که پخته شده باشد، «پلو» هم می گوئیم.



حسن: هواپیما کجاست؟

بهروز: در آسمان.

این چه رنگیه؟

۱ - گوش کن و بخوان



خانم نادری: ندا، اون چیه؟
ندا: اون ابره.
خانم نادری: چه رنگیه؟
ندا: سفیده.



جدی؟ = راست می گویر



رضا: من یه ماشین دارم.
حسین: جدی؟
ماشینت چه رنگیه؟ زرده؟
رضا: نه. قرمزه.

آرمان: سارا، این چیه؟
سارا: این برگه.
آرمان: چه رنگیه؟
سارا: سبزه.



۲ - گفت و گوی زیر را کامل کن

آماندا: اون؟
آرمان: خورشیده.
آماندا: چه؟
آرمان:

رابرت: نادر چیه؟
نادر: این
رابرت: رنگیه؟
نادر:





آبی
ābi



سبز
sabz



زرد
zard



سفید
sefid



سیاه
siyāh



قرمز
qermez



نارنجی
nārenji



بنفش
banafsh



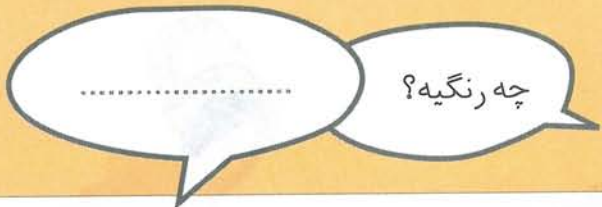
قهوه‌ای
qahveʔi

سیاه = مشکی





۵ - با معلم و هم کلاسی هایت گفت و گو کن



۶ - نگاه کن و بخوان



ماژیک
māzhik



ژاکت
zhāket

zh = ژ



صندلی
sandali



قرص
qors



صابون
sābun

s = ص



نجار
najār



جدی؟!
jeddi



نقاش
naqqāsh



معلم
moʔallem

s



رَنگین کمان

این رَنگین کمانه. رَنگین کمان رو بعد از بارون تو آسمون می بینیم.

رَنگ های رَنگین کمان رو بَلدی؟ بشمار!

یک، بَنفش

دو، نیلی

سه، آبی

چهار، سبز

پنج، زرد

شش، نارنجی

هفت، قرمز

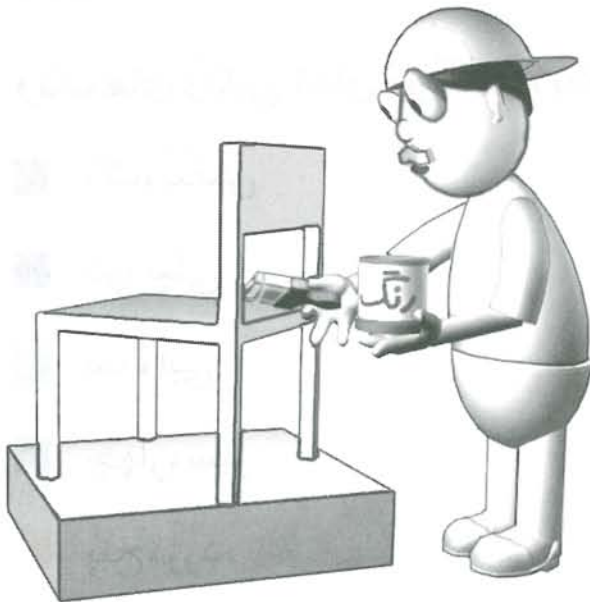


رَنگی نشویدا!

او میز و صندلی را به نقّاش می دهد.



نَجّار، میز و صندلی می سازد.



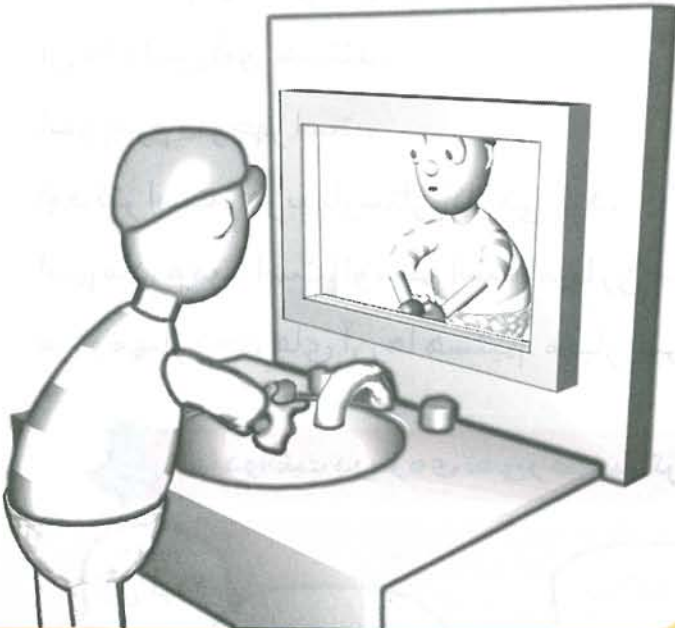
نقّاش، میز و صندلی را رنگ می کند.





این پرچم ایران است.
پرچم ایران سه رنگ دارد.
رنگ‌های آن سبز، سفید و قرمز است.

ما هر روز دست و صورتمان را
با آب و صابون می‌شوئیم.



زمستان سرد است.
معلم ما در زمستان، ژاکت می‌پوشد.
ژاکت او سبز است.



خانواده‌ی من



۱- گوش کن و بخوان



سلام. من ندا هستم.
این عکسِ خانواده‌ی من است.
من ده ساله هستم و به مدرسه می‌روم.
اسم برادرم مهیار، و اسم خواهرم مهناز است.
آن‌ها دانش‌آموز هستند.
اسم پدرم منوچهر است.
او دکتر است و در بیمارستان کار می‌کند.
اسم مادرم مینا است. او معلم است. مینا زنِ منوچهر، و منوچهر شوهرِ مینا است.
من و مهناز دخترهای آن‌ها هستیم. مهیار پسرِ آن‌ها است. ما فرزندان آن‌ها هستیم.

با دوستت درباره‌ی تصویر صحبت کن



ندا دختر منوچهر و میناست. او خواهر مهیار و مهنازه.

ندا کیه؟

این نداست.

این کیه؟

۳- جمله‌های زیر را بخوان. بگو کدام درست و کدام نادرست است



- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> ۵- مهیار پسر مینا است. | <input checked="" type="checkbox"/> ۱- مهیار برادر مهناز است. |
| <input type="checkbox"/> ۶- مهناز خواهر منوچهر است. | <input type="checkbox"/> ۲- مهناز دخترِ ندا است. |
| <input type="checkbox"/> ۷- منوچهر شوهر مینا است. | <input type="checkbox"/> ۳- منوچهر پدرِ ندا است. |
| <input type="checkbox"/> ۸- مینا زن مهیار است. | <input type="checkbox"/> ۴- مینا مادرِ مهیار است. |

۴- متن را دوباره بخوان و به پرسش‌های زیر پاسخ بده



۱- چه کسی دانش آموز است؟

.....

۲- چه کسی در بیمارستان کار می‌کند؟

.....

۳- ندا چه کاره است؟

.....

۴- او چند ساله است؟

.....

۵- چه کسی مادرِ ندا است؟

.....

۶- مهیار چه کسی است؟

.....

۷- شغلِ مادر او چیست؟

.....

۸- چه کسی شوهر مینا است؟

.....

۹- شغلِ شوهرِ مینا چیست؟

.....



..... مریم کیه؟ نوید.

..... ناهید کیه؟ آرمان.

..... نوید کیه؟ ناهید.

..... شوهر کیه؟ نوید.

..... مادر و کیه؟

..... مریم کیه؟ آرمان.

..... خواهر کیه؟ مریم.

آقای نوید امینی

خانم ناهید نادری



آرمان

مریم



کی؟ = چه کسی؟
کیه؟ = چه کسی است؟



۶- درباره ی افراد این خانواده با دوستت صحبت کن

نوید کیه؟

نوید، پدر مریم و آرمان، و

این کیه؟

نویده.

عکس خانواده ات را به کلاس بیاور و درباره ی آن ها صحبت کن



.....

.....

.....

۸- نگاه کن و بخوان



مُرغ
morq



تِیغ
tiq



مَغازه
maqāze



غاز
qāz

غ غ غ غ = q



کاغذ
kāqaz



ذَرّه بِن
zarrebin



ذُرّت
zorrat



غَذا
qazā

ذ = z



تختِ خواب
taxt xāb



خواب
xāb



خواهر
xāhar

خا = xā



مرغ و غاز بال دارند.



مرغ و غاز پَرَنده هستند.
مرغ و غاز پَر دارند.



این مَرغ است.



این غاز است.



مهنز خواب است.



این تختِ خوابِ مهنز است.



مهنز خواهرِ نِدا است.



این مهنز است.

۱۰- گوش کن و بخوان



$۷۴۲ = ۴۲ + ۷۰۰$
 هفت صد و چهل و دو = ۷۴۲
 $۱۲۳۰ = ۲۳۰ + ۱۰۰۰$
 هزار و دویست و سی = ۱۲۳۰
 دوهزار = ۲۰۰۰
 سه هزار = ۳۰۰۰
 چهار هزار = ۴۰۰۰

 ده هزار = ۱۰۰۰۰
 بیست هزار = ۲۰۰۰۰

صد = ۱۰۰
 $۱۳۶ = ۳۶ + ۱۰۰$
 صدوسی و شش = ۱۳۶
 دویست = ۲۰۰
 سی صد = ۳۰۰
 چهار صد = ۴۰۰
 پانصد = ۵۰۰
 شش صد = ۶۰۰
 هفت صد = ۷۰۰
 هشت صد = ۸۰۰
 نه صد = ۹۰۰
 هزار = ۱۰۰۰

۱۱- عددهای زیر را بخوان



۶۸۷	۵۶۲	۳۵۱	۲۸۳	۱۹۴
۱۱۸۰	۱۰۷۲	۹۳۹	۸۲۶	۷۱۵
۴۷۷	۱۰۰۰۰	۹۱۲۷	۴۸۲۱	۲۵۴۰

۱۲- عددهایی را که معلّم می گوید، با حروف و عدد بنویس



۱۳- عددهایی را که می شنوی، بنویس



بفرمایید.



۱- گوش کن و بخوان



در مغازه

مغازه دار: بفرمایید.

خانم نادری: دو تا مرغ بزرگ و یک کیلو گوشت می خوام.

مغازه دار: این، دو تا مرغ بزرگ، ۵ کیلو و نیم می شه.

این هم یک کیلو گوشت. چیز دیگه ای هم می خواهید؟

خانم نادری: نه، متشکرم. چه قدر می شه؟

مغازه دار: مرغ کیلویی هزار تومن، گوشت کیلویی ۱۵۰۰ تومن، روی هم می شه هفت هزار تومن.

خانم نادری: بفرمایید.

مغازه دار: متشکرم.

خانم نادری: خدانگه دار.



می خوام = می خواهم

دیگه = دیگر

می خواهید = می خواهید

تومن = تومان



۳- گفت و گوی زیر را کامل کن



مُشتری: ببخشید، یک بسته و یک کیلو می خوام.

مغازه دار: بفرمایید، این هم تیغ و کیلو ذرت.

مُشتری: چه قدر؟

مغازه دار: ۲۰۰ تومن، ذرت کیلویی ۲۰۰ روی هم ۴۰۰

مُشتری: بفرمایید.

۴- به نوار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



۵- با دوستان گفت و گوی بالا را تمرین کن



بفرمایید.

یک می خوام.

این هم.....

چه قدر می شه؟

..... تومن.



 <p>.....</p>	 <p>.....</p>	 <p>.....</p>
 <p>.....</p>	 <p>.....</p>	 <p>.....</p>
 <p>.....</p>	 <p>.....</p>	 <p>.....</p>
 <p>.....</p>	 <p>.....</p>	 <p>.....</p>

برنج

پیتزا

نوشابه

همبرگر

شیر

ماهی

ساندویچ

مرغ

چای

گوشت

قهوه

آب



۸- واژه های زیر را در ستون مناسب بنویس 

غذا	نوشیدنی
پیتزا	شیر
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

برنج
پیتزا
نوشابه
همبرگر
شیر
ماهی
ساندویچ
مرغ
چای
گوشت
قهوه
آب



۹- گوش کن و بخوان



آرمان: مامان، من مرغ دوست دارم.

مریم: من مرغ دوست ندارم.

ماهی دوست دارم.



۱۰- گفت و گوی زیر را کامل کن



آماندا: من دوست دارم.

ندا: همبرگر ندارم.

من دارم.

۱۱- به نوار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



۱۲- با دوستت صحبت کن و بگو چه دوست داری و چه دوست نداری

من دوست ندارم.

من دوست دارم.

۱۳- سه چیز را که دوست داری و سه چیز را که دوست نداری، بنویس

.....

.....

حالا از دوستت بپرس

۱۴- گوش کن و بخوان



مَجید: (آیا) نوشابه دوست داری؟

سَعید: بله، دوست دارم.

مَجید: (آیا) شیر دوست داری؟

سَعید: نه، دوست ندارم.

دوست داری؟

بله، دوست دارم.

نه، دوست ندارم.



صبح
sobh



حمام
hammām



حوله
hole

h = ح



ظرف شویی
zarfshuyi



ظرف
zarf



ظهر
zohr

Z = ظ



الآن ظهر است.
مادر مهیار در آشپزخانه است.
او ظرف ها را در ظرف شویی می شوید.



الآن صبح است.
مهیار در حمام است.
او دست و صورتش را با آب و صابون می شوید.
او یک حوله دارد.
او با حوله دست و صورتش را خشک می کند.

خانواده ی ما



۱- گوش کن و بخوان



امروز جمعه است. من، ندا و مهیار و مهناز و پدر و مادرشان، منوچهر و مینا، در خانه ی مادر بزرگ و پدر بزرگ هستند. پروین و فریدون، خواهر و برادر منوچهر، هم آنجا هستند.



ندا: سلام عمّو فریدون! سلام عمّه پروین!
 فریدون و پروین: سلام ندا جان! حالت چه طوره؟
 ندا: خوبم، متشکرم، شما چه طورید؟
 فریدون و پروین: ما هم خوبیم، متشکریم.
 ندا: فرامرز و فریبا چه طورن؟
 فریدون: فریبا خوبه، سلام می رسونه.
 پروین: فرامرز هم خوبه. سلام می رسونه.



(فریبا دختر عمّوی من و فرامرز پسر عمّه‌ی من است.)

۳- جمله های زیر را کامل کن

- ۱- مهیار مهنازه.
- ۲- پروین مهناره.
- ۳- فرامرز پروینه.
- ۴- فریدون فرامرزّه.
- ۵- فریبا نداست.
- ۶- منوچهر فریباست.
- ۷- مینا منوچهره.
- ۸- پدر بزرگ منوچهره.
- ۹- منوچهر مادر بزرگه.

۲- با دوستت درباره‌ی افراد داخل تصویر صحبت کن



۴ - نگاه کن و با هم کلاسی هایت درباره ی افراد درون تصویر گفت و گو کن



پدر بزرگ



مادر بزرگ



مادر بزرگ



پدر بزرگ



دایی



خاله



مادر



پدر



عمو



عمه



پسر دایی



دختر خاله



خواهر



ندا



برادر



دختر عمو



پسر عمه



۵- اول اسامی این افراد را کنار هر تصویر بنویس
سپس خواهرها را به برادرها وصل کن



.....



.....



.....



.....



.....



.....

۶- نام افراد خانواده ات را بنویس



۷- درباره ی افراد خانواده ات با هم کلاسی هایت صحبت کن



درباره ی افراد خانواده ات بنویس



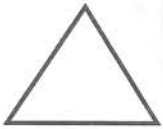


خَط كَش
xatkesh



خِيَّاط
xayyāt

t = ط



مَثَلَت
mosallas



كَشِيف
kasif

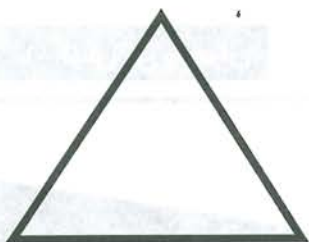


لَته
lase

S = ث



این عموی من است.
اسم او فریدون است.
عمو فریدون سی و دو ساله است.
او خیاط است.
مغازه ی خیاطی او بزرگ است.



این مثلث است.
مثلث را با سه خط می کشیم.



من پس از غذا خوردن، دندان‌ها و لثه‌هایم را مسواک می‌زنم.



دست و صورتم کثیف است.
آن‌ها را با آب و صابون می‌شویم تا تمیز شوند.

اون چنده؟

۱- گوش کن و بخوان



مشتری: ببخشید اون بلوزِ توی ویتَرین چنده؟

مغازه دار: دوتا بلوز توی ویتَرینه. کدوم یکی؟

مشتری: قرمز.

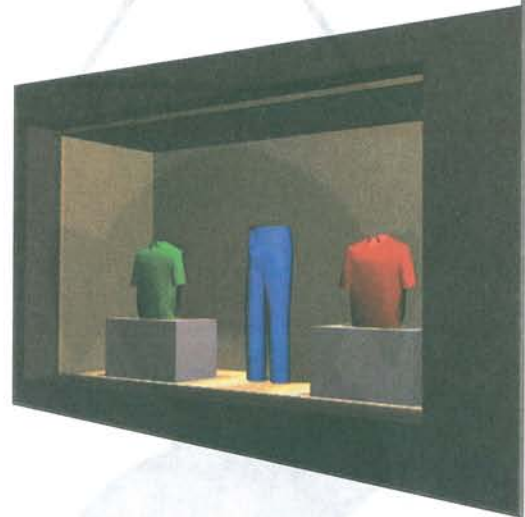
مغازه دار: دوهزار و نه صد تومن.

مشتری: این شلوار چنده؟

مغازه دار: کدوم شلوار؟

مشتری: آبی.

مغازه دار: هفت هزار و پونصد تومن.



پونصد تومن = پانصد توم

کدوم؟ = کدام؟

چنده؟ = چند است؟

خریدار: ببخشید این پسته ها کیلویی چنده؟

فروشنده: کدوم پسته ها؟

خریدار: پسته های داخل سبد.

فروشنده: کیلویی سه هزار تومن.

خریدار: لطفاً دو کیلو بدین.



۲- گفت و گوی زیر را کامل کن



خریدار: سلام. خسته نباشین.

فروشنده: سلام.....

خریدار: اون کیف چنده؟

فروشنده: کیف؟

خریدار: سیاهه.

فروشنده: ۲۹۰۰ تومن.



مغازه دار:

مشتری: ببخشید، یه کیلو و دو خیار

مغازه دار: بفرمایید.

مشتری:

مغازه دار: سیصد و نود تومن. چیز هم

مشتری: نه،

۳- گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



با معلّمت و دوستانت در کلاس صحبت کن



چه قدر می شه؟

..... تومن.



..... تومن.

ببخشید. این چنده؟

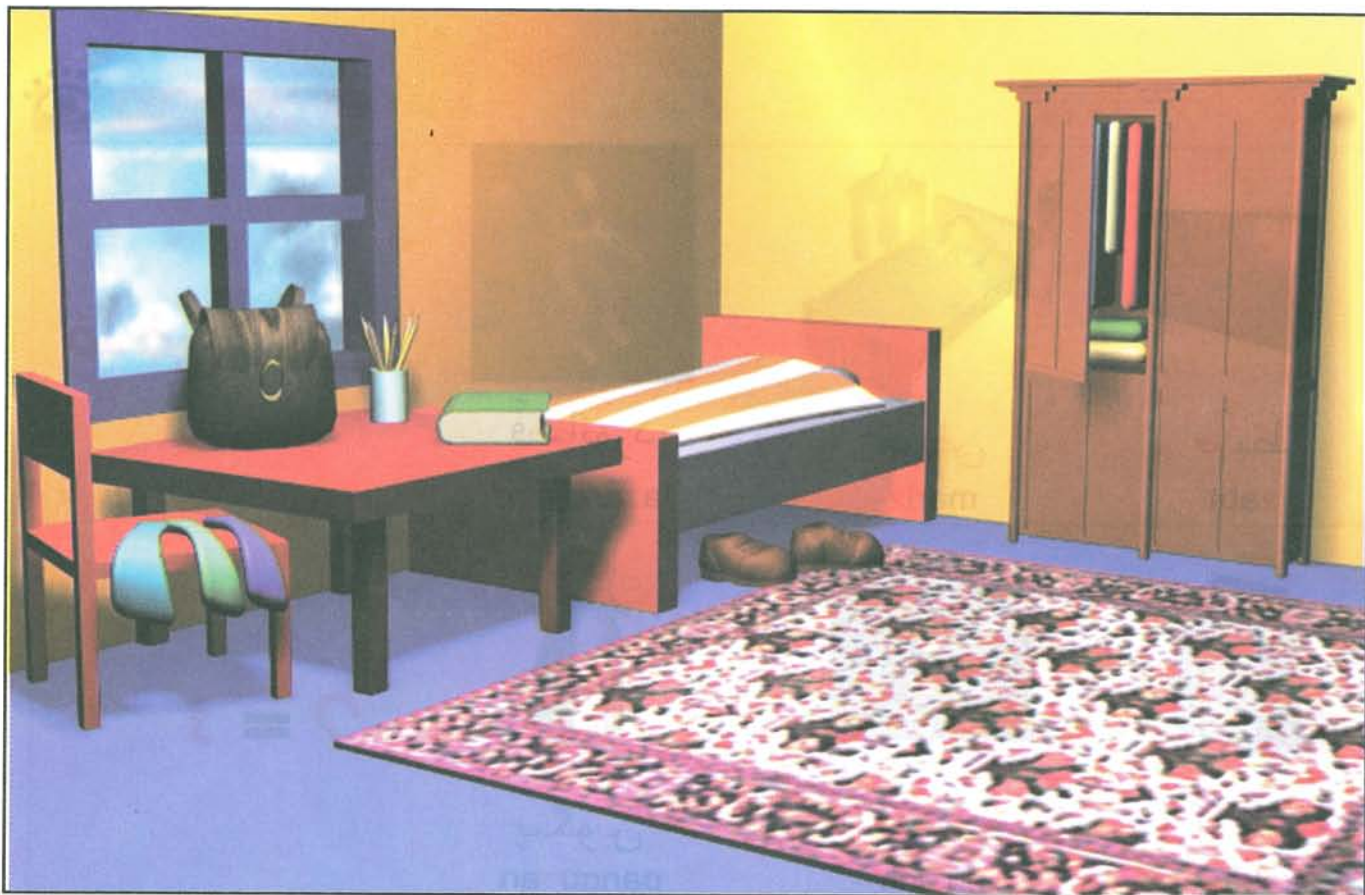
دوتا و ۳ تا می خوام.

بفرمایید.





 <p>.....</p>	 <p>.....</p>	 <p>.....</p>	<p>- شلوار</p> <p>- پیراهن</p> <p>- کفش</p>
 <p>.....</p>	 <p>.....</p>	 <p>.....</p>	<p>- جوراب</p> <p>- روسری</p> <p>- کلاه</p>
 <p>.....</p>	 <p>.....</p>	 <p>.....</p>	<p>- کت</p> <p>- ژاکت</p> <p>- کراوات</p>
 <p>.....</p>	 <p>.....</p>	 <p>.....</p>	<p>- کمر بند</p> <p>- دستکش</p> <p>- کیف</p>



۵- به تصویر نگاه کن



این اتاق آرمان است.

بگو که لباس ها و وسایل اتاق آرمان کجا هستند.

۶- مانند نمونه با دوستت صحبت کن



- کفش آرمان کجاست؟

- زیر تخته.

- جوراب هایش کجاست؟

- روی صندلی.

۷- بنویس که معمولاً لباس ها و وسایل تو کجا هستند





ضَبْط
zabt



مَرِيض
mariz



فَضاَنورَد
fazānavard

Z = ض



کاکائو
kākāʔu

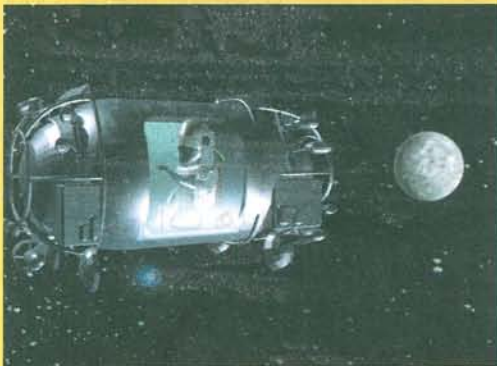


سوئیچ
suʔich



پَنگوئن
panguʔan

? = ʔ



آن مرد فَضاَنورَد است.
او در فضا است.
او به گره‌ی ماه می رود.



شیر کا کائو خوشمزه است.
من شیر کا کائو دوست دارم.



پنگوئن ها در ساحلِ دریا با هم زندگی می کنند.
رنگِ پنگوئن ها سیاه و سفید است.



یک ضبطِ صوت و رادیو روی میز است.
ضبطِ صوت روشن است. اما رادیو خاموش است.



این سوئیچِ ماشین است.
این سوئیچِ ماشین ماست.
ماشین بدونِ سوئیچ، روشن نمی شود.

شما چی دوست دارید؟

۱ - گوش کن و بخوان



رضا: آرمان، تو چه ورزشی رو دوست داری؟
 آرمان: من بیش‌تر فوتبال بازی می‌کنم، تو چی؟
 رضا: من کوه‌نوردی رو دوست دارم. زمستونا هم می‌رم اسکی.
 آرمان: حمید، تو روزهای تعطیل چه کار می‌کنی؟
 حمید: من بیش‌تر به هنر علاقه دارم. سینما می‌رم، نقاشی می‌کنم.
 آرمان: گدومتون موسیقی دوست دارید؟
 حمید و رضا: هر دو مون.



۲ - متن زیر را بخوان



سلام. اسم من آرمان امینی است. من در باشگاه ورزشی، فوتبال تمرین می‌کنم. پدر و مادرم از روز شنبه تا چهارشنبه کار می‌کنند و در تعطیلات آخر هفته با من و خواهرم به سینما، پارک یا کوه می‌آیند. خواهرم موسیقی دوست دارد، اما من کم‌تر به موسیقی گوش می‌دهم. من و مادرم دوست داریم فیلم ببینیم. پدر من هم مثل من به ورزش علاقه دارد، اما خواهرم ورزش را دوست ندارد. ما در تابستان به کنار دریا می‌رویم و در دریا شنا می‌کنیم.

۳ - نوشته را دوباره بخوان و بگو کدام جمله درست و کدام نادرست است

- ۱- آقای امینی روزهای جمعه کار نمی کند.
- ۲- آرمان در لندن زندگی می کند.
- ۳- مریم موسیقی دوست ندارد.
- ۴- آرمان دوست دارد فیلم ببیند.
- ۵- آرمان و مریم شنا را دوست ندارند.
- ۶- آن ها آخر هفته به کوه می روند.
- ۷- آقای امینی ورزش می کند.

۵ - حالا جمله های زیر را کامل کن



- من اهل لندن .. نیستم.....
- من به مدرسه
- من موسیقی را دوست
- من روز جمعه کار
- من و خواهرم تنیس را دوست
- ما زمستان به شنا
- ما روزهای جمعه کار

۴ - جمله های زیر را کامل کن



- من آرمان هستم .
- من در باشگاه تمرین
- من در تهران زندگی
- من با پدر و مادرم زندگی
- ما از شنبه تا چهارشنبه کار
- ما روزهای جمعه به پارک
- من و مادرم فیلم را دوست
- من و خواهرم در تابستان برای شنا به کنار دریا

۶- گفت و گوی زیر را کامل کن



سارا: آرمان، تو و خواهرت دوست دارید؟
 آرمان: من موسیقی ندارم، اما خواهرم
 سارا: چه روزی به می رین؟
 آرمان: ما به سینما
 سارا: پدرت چه روزهایی کار می کنه؟
 آرمان: از تا
 سارا: در چه ورزشی می کنی؟
 آرمان: من فوتبال سارا، تو چه ورزشی رو؟
 سارا: من والیبال رو دارم.
 آرمان: کی بازی می کنی؟
 سارا: بعد از ظهر شنبه.



رو = را. مثال: چه ورزشی رو؟ = چه ورزشی را؟
 می رین = می روید.

۷- گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



۸- گفت و گوها را با معلم و هم کلاسی هایت تمرین کن



۹- کدام یک را بیشتر را دوست داری؟



- | | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> تلویزیون | <input type="checkbox"/> پارک | <input type="checkbox"/> شنا | <input type="checkbox"/> اسکی |
| <input type="checkbox"/> روزنامه | <input type="checkbox"/> کوه | <input type="checkbox"/> سینما | <input type="checkbox"/> فوتبال |
| <input type="checkbox"/> تنیس | <input type="checkbox"/> موسیقی | <input type="checkbox"/> والیبال | <input type="checkbox"/> آشپزی |

۱۰ - از دوستت، مانند نمونه ی زیر پرسش کن

موسیقی را دوست داری؟

بله، موسیقی را دوست دارم.
نه، موسیقی را دوست ندارم.

جواب های او را با آن چه خودت دوست داری، مقایسه کن

۱۱ - مانند نمونه ی زیر پرسش کن

کی موسیقی گوش می کنی؟

قبل از خواب.

۱۲ - به هم کلاسی هایت بگو که چه چیزهایی را تو دوست داری و چه چیزهایی را دوست نداری

ما هر دو فوتبال را دوست داریم.

ما تنیس را دوست نداریم.

با توجه به پاسخ های دوست،

۱۳ - جمله های زیر را کامل کن و برای دوستت بخوان

۱ - تو هستی.

۲ - تو دانش آموز

۳ - تو ساله

۴ - تو اهل

۵ - تو در زندگی

۶ - تو هر روز به مدرسه

۷ - تو روزهای تعطیل به می روی.

۸ - تو موسیقی رو دوست

۹ - تو رو دوست نداری.

۱۰ - تو به موسیقی گوش

۱۱ -

۱۲ -

۱۳ -

۱۴ -

۱۵ -

با توجه به پاسخ های معلّم،

۱۴ - جمله های زیر را کامل کن و برای معلّمت بخوان (مؤدبانه)

۱ - شما هستید.

۲ - شما معلّم من

۳ - شما ساله

۴ - شما اهل

۵ - شما در زندگی می کنید.

۶ - شما هر روز به

۷ - شما روزهای تعطیل به می روید.

۸ - شما کتاب رو دوست

۹ - شما هر روز کتاب

۱۰ - شما رو دوست ندارید.

۱۱ -

۱۲ -

۱۳ -

۱۴ -

۱۵ -

۱۵ - حال در گروه های سه نفری کار کن. از دو نفر دیگر سؤال کن و به آن ها بگو که چه کارهایی را هر دو نفر دوست دارند

و یا انجام می دهند و چه کارهایی را دوست ندارند و یا انجام نمی دهند و مانند نمونه جدول را پر کن

۱ - شما کار نمی کنید.	۱ - شما دانش آموز هستید.
۲ - شما تنیس را دوست ندارید.	۲ - شما به مدرسه می روید.
۳	۳
۴	۴
۵	۵
۶	۶
۷	۷
۸	۸
۹	۹
۱۰	۱۰

روزانه چه کار می کنید؟

۱ - گوش کن و بخوان



(الف)



آقای شهبازی: شهرام، شهین، ساعت هفت، بیدار شین.

شهرام: صبح به خیر بابا.

شهین: صبح به خیر بابا.



آقای شهبازی: صبح به خیر عزیزم. دست و صورتتون زو بشورین،

صبحونه بخورین و آماده شین. شما رو با ماشین می برم.

شهرام و شهین: متشکریم پدر.

آقای شهبازی: خواهش می کنم.

(ب)

آقای شهبازی: ساعت چنده؟

شهین: ساعت هفت و چهل و پنج دقیقه است.

شهرام: درسته، ساعت یک ربع به هشته.



آقای شهبازی: خوبه، در مدرسه بازه. هنوز دیر نشده. خداحافظ تا شب.



شهرام و شهین: خدانگه دار پدر. ممنونیم.



(بیدار شین) = (بیدار) شوید

(شما رو) = (شما) را

بشورین. = بشوید.

صورتتون = صورتتان

ممنونیم = ممنون هستیم

دیر نشده = دیر نشده است



- ۱ - آقای شهبازی دو فرزند **دارد**..
- ۲ - او ساعت هفت صبح بیدار
- ۳ - او ساعت هفت و نیم صبحانه
- ۴ - او با ماشین به فروشگاه
- ۵ - او تا شب کار
- ۶ - او ساعت هشت شب به خانه
- ۷ - او شام را با خانواده
- ۸ - او کار خود را دوست
- ۹ - او روزهای شنبه را با خانواده اش
- ۱۰ - بچه های او دانش آموز
- ۱۱ - شهرام و شهین به مدرسه
- ۱۲ - در حیاط مدرسه بازی
- ۱۳ - ساعت دوازده و نیم به خانه

- ۱ - آقای شهبازی در ایران زندگی **نمی کند**
- ۲ - او با اتوبوس به فروشگاه
- ۳ - او شنبه ها و یک شنبه ها کار
- ۴ - او نهار را در خانه
- ۵ - شهین و شهرام تنها به مدرسه
- ۶ - نهار را در مدرسه
- ۷ - یک شنبه ها به مدرسه
- ۸ - در کلاس بازی



- ۱ - شغل آقای شهبازی چیست؟
- ۲ - او در کجا زندگی می کند؟
- ۳ - آن ها چه ساعتی از خواب بیدار می شوند؟
- ۴ - بچه ها چه گونه به مدرسه می روند؟
- ۵ - در مدرسه چه کار می کنند؟
- ۶ - کی به خانه بر می گردند؟
- ۷ - آقای شهبازی تا کی کار می کند؟
- ۸ - آقای شهبازی شنبه ها کجا می رود؟
- با ماشین پدرشان.
- درس می خوانند و بازی می کنند.
- در نیویورک.
- ساعت دوازده و نیم.
- در خانه می ماند.
- فروش فروش است.
- تاشب.
- ساعت هفت.





۵ - نوشته های زیر را بخوان



آقای شهبازی در آمریکا زندگی می کند. او فرش فروش است و فروشگاهش در شهر نیویورک است. آقای شهبازی چهل و نه ساله است و دو فرزند دارد. اسم دخترش شهین و اسم پسرش شهرام است. آن ها دانش آموز هستند. صبح زود از خواب بیدار می شوند. آن ها پس از شستن دست و صورتشان نماز می خوانند و ساعت هفت و ربع صبحانه می خورند. آقای شهبازی ساعت هفت و نیم آن ها را با ماشین خود به مدرسه می برد. در مدرسه ساعت هشت و نیم بسته می شود. شهرام و شهین زنگ تفریح در حیاط مدرسه بازی می کنند. آن ها ساعت دوازده و نیم ظهر به خانه بر می گردند و نهار را در خانه می خورند. آقای شهبازی تا شب کار می کند و ساعت هشت شب به خانه بر می گردد. فروشگاه او روزهای شنبه و یک شنبه تعطیل است. آقای شهبازی این دو روز را با خانواده اش می گذراند.

۶- با توجه به اطلاعات جدول، درباره‌ی خانواده‌ی آقای آزاد، یک پاراگراف بنویس



مهناز	مهتاب	مهیار	خانم آزاد	آقای آزاد	
✓	✓	✓	✓	✓	در آمریکا زندگی می‌کنند.
✓	✓	✓	-	-	به مدرسه می‌روند.
-	-	-	✓	✓	کار می‌کنند.
-	✓	✓	✓	-	موسیقی را دوست دارند.
✓	-	✓	✓	✓	مطالعه را دوست دارند.
-	✓	✓	-	-	روز تعطیل به سینما می‌روند.
✓	✓	✓	✓	-	تلویزیون تماشا می‌کنند.
-	-	-	-	✓	تنیس بازی می‌کنند.
✓	-	-	-	✓	آشپزی را دوست دارند.

الف - با دوستت درباره‌ی خانواده‌ی آقای آزاد گفت و گو کن



ب - یک جدول مانند جدول بالا برای خانواده ات درست کن



سَرَمِ دَرْدِ مِی کَنه!

۱- گوش کن و بخوان



بیمار: سلام آقای دکتر.

دندانپزشک: سلام، بفرمایید.

بیمار: آقای دکتر، دندونم درد می کنه!

دندانپزشک: بذار دندون هاتو ببینم.

بله... یکی از اونا خراب شده.

باید اونو بکشم.



درد می کنه = درد می کند.

بذار = بگذار.



-مریم: سلام آقای دکتر.

-پزشک: سلام عزیزم، چی شده؟

-مریم: آقای دکتر سرم درد می کنه.

-پزشک: بذار معاینه ات کنم.

خوب... چیز مهمی نیست.

سرماخوردگیه. این قرص را بخر

و بخور و دو روز هم استراحت کن.

-مریم: متشکرم آقای دکتر. خدا حافظ.

-پزشک: خدانگه دار.



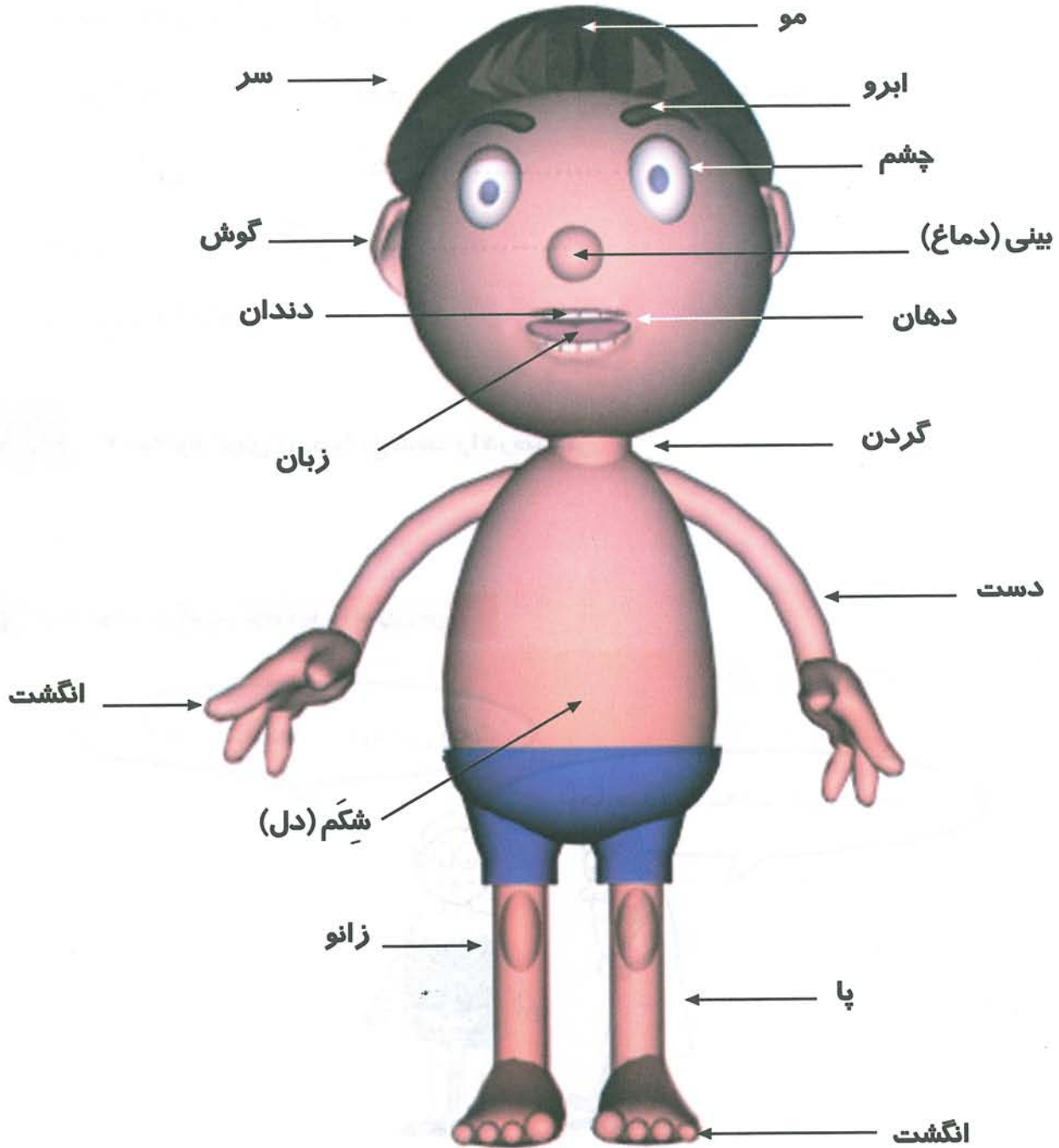
بیمار: آقای دکتر، دلم
دکتر: بذار کنم. چیز نیست. باید سه روز کنی.
این را هر روز
بیمار: آقای دکتر
دکتر: خدا حافظ.

۳ - به نوار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



۴ - با دوستانت گفت و گوی زیر را تمرین کن





۶- کلمه‌ها را زیر هر تصویر بنویس

لب - زانو - پا - بینی - انگشت - زبان - مو - ابرو - چشم - دندان - گوش



.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....

۷- گفت و گوی زیر را با دوستت تمرین کن

دستم درد می‌کنه.

کجات درد می‌کنه؟

مرور کنیم!

به پرسش های زیر پاسخ بده



۱-

- الف :
- ب :
- پ :
- ت :
- ث :
- ج :
- چ :
- ح :
- خ :
- د :
- ذ :
- ر :
- ز :
- ژ :
- س :

- الف : اسمت چیه؟
- ب : اهل کجایی؟
- پ : کجا زندگی می کنی؟
- ت : شغلت چیه؟
- ث : چند سالته؟
- ج : چه رنگی رو دوست داری؟
- چ : کی از خواب بیدار می شی؟
- ح : کی شام می خوری؟
- خ : روز تعطیل کجا می ری؟
- د : چه گونه به مدرسه می ری؟
- ذ : چه ورزشی رو دوست داری؟
- ر : زبان فارسی رو دوست داری؟
- ز : فوتبال بازی می کنی؟
- ژ : غذای ایرانی دوست داری؟
- س : چندتا خواهر و برادر داری؟

بگو کدام پاسخت مثل پاسخ دوستان است و کدام مثل هم نیست؟

ما هر دو فوتبال بازی می کنیم.

آمین با ماشین به مدرسه می ره،
اما من پیاده به مدرسه می رم.

۲- پرسش های بالا را از دوستت بپرس

اسمت چیه؟

آمین.



- کجا زندگی می کنی ؟
 ؟
 ؟
 ؟
 ؟
 ؟
 ؟
 ؟

- الف : من در تهران زندگی می کنم.
 ب : ساندویچ پنیر دوست دارم.
 پ : جمعه ها به کوه می روم.
 ت : ساعت پنج به خانه بر می گردم.
 ث : با اتوبوس به فروشگاه می روم.
 ج : یک خواهر و یک برادر دارم.
 چ : این گلیم پنج هزار تومان است.

آن ها روزهای شنبه فارسی می خوانند.

۴- کامل کن



- الف : ما
 ب : او
 پ : تو
 ت : شما
 ث : من
 ج : یک شنبه
 چ : جمعه
 ح : انگلیسی
 خ : ریاضی

من در تابستان شنا می کنم.

- الف : تو
 ب : شما
 پ : او
 ت : ما
 ث : آن ها
 ج : زمستان اسکی

۵- کدام واژه با بقیه فرق دارد؟



الف- سر - چشم - دست - درد - پا - دهان

ب- تعطیل - روز - شب - ظهر - دقیقه - ساعت

پ- موسیقی - سینما - زمستان - تئاتر - نقاشی - مجسمه سازی

ت- ژاکت - کیف - بلوز - جوراب - دست کش - شلوار

ث- زرد - قرمز - قهوه ای - رنگ - بنفش - سفید

ج- چاقو - پارچ - قاشق - برنج - چنگال - کارد

چ- معلم - دایی - خاله - عمه - پدربزرگ - مادر

ح- مرغ - نوشابه - نان - ماهی - برنج - میوه

خ- آب - قهوه - همبرگر - چای - دوغ - آب میوه

د- کیک - شیرینی - بستنی - شکلات - کباب - ژله

۶- کلمه ی داخل پراتنر را با کدام واژه ها نمی توان به کار برد؟



الف- (روشن): - ماشین - رادیو - کفش - ضبط صوت

ب- (آبی) : - کیف - جوراب - ماشین - فضا نورد - خودکار

پ- (درد) : - دندان - سر - کمر - گوش - ابرو

ت- (تعطیل): - مدرسه - کتاب - فروشگاه - آرایشگاه

ث- (شیرین): - پیتزا - بیسکویت - کیک - شکلات - بستنی

۷- اسم هر تصویر را زیر آن بنویس. کلمه هایی را که تشدید (ّ) دارند، با رنگ دیگری بنویس



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



الف : علی ضبط صوت دارد.
علی به موسیقی گوش می دهد.
علی با توپ بازی می کند.



ب : مری ماشین ندارد.
مری با اتوبوس به فروشگاه می رود.
اتوبوس در ایستگاه است.



پ : آرمان کامپیوتر دارد.
آرمان با کامپیوتر بازی می کند.
آرمان آرایشگر است.



الف: آیا سینا با پدر بزرگ و مادر بزرگش زندگی می‌کند؟

ب: سینا تابستان کجا می‌رود؟

پ: او کنار دریا چه کار می‌کند؟

ت: چرا او چالوس را دوست دارد؟

ث: ویلای پدر بزرگ کجا است؟

من سینا هستم و در تهران زندگی می‌کنم. پدر بزرگ و مادر بزرگ من در چالوس زندگی می‌کنند. آن‌ها در چالوس ویلا دارند. ویلای آن‌ها بزرگ و زیبا است. من تابستان‌ها به چالوس می‌روم و چند روز آن‌جا می‌مانم؛ زیرا در تابستان مدرسه‌ها تعطیل است. ویلای پدر بزرگم کنار دریا است. هر روز بعد از صبحانه به دریا می‌روم و شنا می‌کنم. من چالوس را خیلی دوست دارم؛ زیرا می‌توانم در دریا شنا کنم.


بیا پای تخته!


۱- گوش کن و بخوان



معلم: بچه ها، سلام.

دانش آموزان: سلام.

معلم: بفرمایین بشینین. 

حُب، کتابتونو باز کنین. 

دانش آموزان: چه صفحه ای؟

معلم: صفحه ی بیست و پنج...

امین جان، بیا پای تخته.




کتابتو باز کن و از روی درس بخون. بچه ها، لطفاً خوب گوش کنین.

امین: من ایرانی هستم و در تهران زندگی می کنم. تهران پایتخت کشور من، ایران، است.

تهران خیلی بزرگ و زیبا است. من ایران را دوست دارم.

معلم: متشکرم. حالا نقشه ی ایران روی تخته بکش و زیرش بنویس «ما ایران را دوست

داریم».

معلم: متشکرم، امین جان. برو سر جات بشین. 

بهرام جان، حالا تو بیا پای تخته...



بشینین = بنشینید.)))

حُب = خوب

کتابتونو = کتاب هایتان را

باز کنین = باز کنید.

بخون = بخوان.

بشین = بنشین.

۲- جمله های زیر را کامل کن



- الف: بچه ها دفتر اتونو باز
ب: این جمله ها رو توی دفترتون و بعد دفترتونو
پ: لطفاً کلمه های روی تخته رو
ت: بچه ها لطفاً به حرفای من خوب گوش
ث: مهیار جان کتابتو و از روی درس
ج: نادر جان، اسمتو بالای صفحه
چ: نداء، به حرفای معلّمت
ح: مریم جان، پای تخته. این عکسا رو روی تخته
خ: حالا روی سندلی

۳- گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



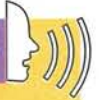
۴- حالا جمله های بالا را به صورت نوشتاری بنویس



الف: بچه ها، دفتر هایتان را باز کنید.

- ب:
پ:
ت:
ث:
ج:
چ:
ح:
خ:

۵- با دوستت و یا معلّمت صحبت کن و بگو چه کاری انجام دهد



امیر، دفتر تو باز کن.

خانم معلّم، لطفاً دفترتونو ببندین.

۶- نوشته ی زیر را بخوان و جمله ها را کامل کن



سلام دوست من. در کلاس به حرف معلّمت گوش کن. موقع درس با دوستت صحبت نکن. بدون اجازه بلند نشو. روی کتابت شکل نکش. توی کلاس بازی نکن و روی صندلی معلّم ننشین.

الف: روی کتابت شکل

ب: هنگام درس با دوستت صحبت

پ: بدون اجازه بلند

ت: روی صندلی معلّم

ث: توی کلاس بازی



۸- با دوست یا معلّم صحبت کن و بگو چه کاری انجام ندهد



صورت امری فعل بودن، «باش» است.

- من ساکت هستم.

- ساکت باش!

- ما همین جا هستیم.

- همین جا باشید! (باشین!)

من و خانواده‌ام



۱- متن زیر را بخوان



سلام. اسم من مهرداد است. من دانشجوی دانشگاه شیراز هستم. من در خوابگاه دانشجویان زندگی می‌کنم. خانواده‌ی من در تهران زندگی می‌کند. فاصله‌ی شیراز تا تهران خیلی زیاد است. مادر و پدر من بازنشسته هستند و کار نمی‌کنند. برادر من در بانک کار می‌کند. اسم او مهران است. محل کار او در خیابان فردوسی رو به روی هتل است. خواهر من خیاط است. اسم او میترا است. کارگاه خیاطی او نزدیک محل کار مهران است.

خواهر و برادرم با پدر و مادرم زندگی می‌کنند. خانه‌ی ما خیابان حافظ، کوچه‌ی شقایق، پلاک ۲۷ است.



- الف: اسم مهرداد
- ب: من دانشجوی شیراز
- پ: خوابگاه در شیراز
- ت: خانواده‌ی در زندگی
- ث: برادر کارمند است.
- ج: اسم مهران
- چ: بانک رو به روی است.
- ح: خواهر کارگاه خیاطی دارد.
- خ: کارگاه خیاطی نزدیک محل کار
 د: اسم است.
- ذ: پدر و مادر هستند و کار
- ر: پدر و مادر در تهران زندگی
- ز: خواهر و برادر با آن ها
- ژ: خانه‌ی در کوچه‌ی است.





الف) مهرداد و مجید دوست هستند. آن‌ها بعد از ۵ سال همدیگر را در نمایشگاه کتاب دیده اند.

مجید: مهرداد، کجا زندگی می‌کنی؟

مهرداد: شیراز.

مجید: آدرست کجاست؟

مهرداد: دانشگاه شیراز، خوابگاه دانشجویی، اتاق ۷۳۱.

مجید: خانواده ات کجا هستن؟

مهرداد: تهران.

مجید: برادر و خواهرت چه کار می‌کنن؟

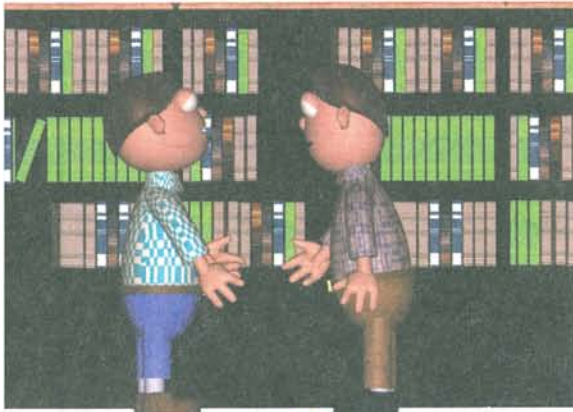
مهرداد: برادرم کارمند بانک، خواهرم خیاطه.

مجید: اون‌ها کجا زندگی می‌کنن؟

مهرداد: با پدر و مادرم تو تهران.

مجید: آدرستون در تهران کجاست؟

مهرداد: تهران، خیابان حافظ، کوچه ی شقایق، پلاک ۲۷.



تو = در

ب) خانم خاکپور خاله ی مهرداد است و در نیویورک زندگی می‌کند.

او برای نام نویسی دخترش در کلاس های فارسی، به مدرسه رفته است.

مدیر مدرسه: بفرمایین.

خانم خاکپور: می‌خوام اسم دخترم رو تو کلاس فارسی بنویسم.

مدیر مدرسه: بسیار خوب، اسمش چیه؟

خانم خاکپور: مرجان خاکپور.

مدیر مدرسه: چند سالشه؟

خانم خاکپور: هفت سال.

مدیر مدرسه: خانم خاکپور، شما چند ساله تو نیویورک زندگی می‌کنین؟

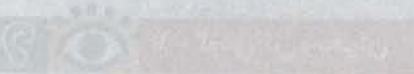
خانم خاکپور: ۵ ساله.

مدیر مدرسه: آدرستون کجاست؟

خانم خاکپور: خیابان ۷۱، پارک لین، پلاک ۲۸، رو به روی سینما.

با کی زندگی می کنین؟



مدیر مدرسه: با کی زندگی می کنین؟
 خانم خاکپور: با شوهرم و دخترم.
 مدیر مدرسه: شوهرتون چه کاره هستن؟
 خانم خاکپور: کارمند بانکه.
 مدیر مدرسه: آدرسشون چیه؟
 خانم خاکپور: خیابان ۲۰، بانک مرکزی.
 مدیر مدرسه: ممکنه تلفنتونو هم لطف کنین؟
 خانم خاکپور: خواهش می کنم...



من همیشه زها: لانا
 همیشه زها: زها
 من همیشه زها: لانا

۵ - به این جدول توجه کن

اسم من	اسم
خانواده ی تو	خانواده ات
خواهر او	خواهرش
پدر ما	پدرمان (پدرمون)
کار شما	کارتان (کارتون)
آدرس آنها	آدریشان (آدریشن)

- ۶- جمله های یک تاده را به صورت گفتاری بگو و بنویس 
- ۷- گفت و گوی الف و ب را به صورت نوشتاری بنویس 

۸ - با دوست و معلّمَت صحبت کن

توجه: برای معلّمَت از شما به جای تو استفاده کن

خیلی گرونه! / چه قدر آرزونه!

۱ - گوش کن و بخوان



مشتری: ببخشید، اون لیوان‌ها چنده؟
فروشنده: کدوم لیوان‌ها؟
مشتری: اون لیوان‌های سبک.
فروشنده: سیصد تومن.



دانا: اون ماشینو ببین.
علی: کدوم ماشینو؟
دانا: اون ماشین تمیز رو.



مشتری: ببخشید، یک دست مبل می‌خوام.
فروشنده: چه جور مبلی آقا؟
مشتری: مبل راحت، سبک و آرزون.
فروشنده: این مبل‌ها راحت و سبک هستن.
مشتری: قیمتشون چنده؟
فروشنده: یه کمی گرونه. چهار صد هزار تومن.
مشتری: چه قدر گرونه! «



ساخت‌هایی مثل «چه قدر گرونه، چه قدر زیاده»
نشان‌دهنده‌ی تعجب‌گوینده هستند.

چه جور = چه نوع



بلند



کوتاه

ب:، امّا.....



لاغر



چاق

الف: این پسر چاق است، امّا آن دختر لاغر است.



کهنه



نو

ت:، امّا.....



جوان



پیر

پ:، امّا.....



آرزان



گران

ج:، امّا.....



کثیف



تمیز

ث: دختر..... است، امّا پسر..... است.



خالی



پر

.....، اما.....



سبک



سنگین

.....، اما.....



۳ - متن زیر را بخوان



این جا آشپزخانه‌ی خانمِ آمینی است. یخچالِ بزرگی در آشپزخانه است. اجاقِ گازِ سفید کنارِ ظرف‌شویی است. کتریِ زرد رویِ اجاقِ گاز است. قوریِ قرمز رویِ کتری است. میزِ چوبی با چهار صندلی وسط آشپزخانه است. یک پارچ، سه لیوان خالی و چهار بشقاب تمیز روی میز است. ظرف‌های توی ظرف‌شویی کثیف هستند.

۴- جمله های زیر را کامل کن



- الف - این جا آشپزخانه ی است.
- ب - اجاق گاز کنار است.
- پ - کتری روی است.
- ت - یخچال در است.
- ث - میز آشپزخانه است.
- ج - لیوان ها میز هستند.
- چ - پارچ آب روی است.
- ح - بشقاب ها هستند.

۵- به نوار گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



۶- جمله های زیر را کامل کن



- الف : کتری روی گاز است.
- ب : کنار ظرف شویی اجاق گاز است.
- پ : وسط آشپزخانه میز است.
- ت : ظرف های توی ظرف شویی هستند.
- ث : سه تا لیوان روی میز است.
- ج : بشقاب های روی میز است.

۸- درباره ی خودت، دوستت و اشیای درون کلاس صحبت کن



لباس من تمیزه،
اما لباس تو کثیفه.

در بسته است، اما پنجره ها بازن.

۷- گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



خواهرم از من بزرگ تره.

۱ - گوش کن و بخوان



مریم: مامان، در بسته است.
 خانم امینی: بیا کلیدو بگیر و درو باز کن.
 مریم: خیلی تاریکه.
 خانم امینی: چراغ روشن کن.
 مریم: کلید برق کجاست؟
 خانم امینی: کنار دره.

خانم امینی: مریم، اتاقت خیلی کثیفه.
 مریم: ببخشید مامان، الآن تمیز می کنم.
 خانم امینی: من هم باید ظرف های کثیفو بشورم.
 مریم: مامان، سطل آشغال اتاقم پُره.
 خانم امینی: خُب، بیا رتو کیسه‌ی زباله خالی کن.



بشورم = بشویم.

بیار = بیاور.

۲- گفت و گوی زیر را گوش کن و کامل کن



الف : هوا خیلی گرمه.

ب : الآن پنجره رو

الف : تخته سیاه خیلی کثیفه.

ب : الآن اونو

الف : این لیوان ها خالیه.

ب : الآن اونارو

الف : این غذا سرده.

ب : الآن اونو

۳- گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



۴- با هم کلاسی ها و معلّمت گفت و گور را تمرین کن



کلاس تاریکه.

الآن چراغوروشن می کنم.

جمله ها را کامل کن

الف: امیر از برادرش است.

ب: برادرش از خواهرش است.

پ: خواهرش از برادرش است.

ت: امیر خواهرش است.

۵- متن زیر را بخوان



امیر ۱۵ ساله است. او یک خواهر و

یک برادر دارد. امیر از برادرش

بزرگ تر، اما از خواهرش کوچک تر

است. برادرش ۱۴ ساله و خواهرش

۱۷ ساله است. برادرش از او بلندتر

و خواهرش هم قداو است.



کتاب انگلیسی گران است.



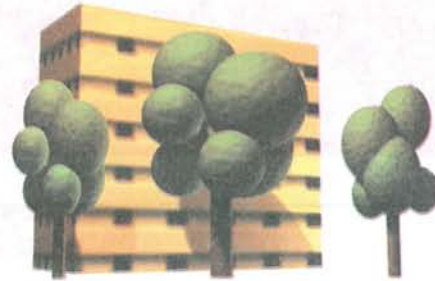
کتاب فارسی گران تر است.



کتاب ژاپنی از همه ی کتاب ها گران تر است.
کتاب ژاپنی گران ترین کتاب فروشگاه است.



این درخت خیلی بلند است.



این درخت از درخت های دیگر بلندتر است.



این بلندترین درخت خیابان است.



۷- گفت و گوی زیر را بخوان

مُشْتَری: ببخشید این پیراهن چنده؟
فُرُوشَنده: ۵۰۰۰ تومن.
مُشْتَری: خیلی گرونه. آبیّه چنده؟
فُرُوشَنده: اون گرون تره. ۷۵۰۰ تومنه.
مُشْتَری: این سبزه چنده؟
فُرُوشَنده: اون گرون ترین پیراهنمونه. ۱۲۰۰۰ تومنه.

جَواد: تیمِ آلمان، تیمِ خوبیه.
حَسَن: اما تیمِ ایتالیا بهتره.
عَلی: نه تیم اسپانیا از هر دو بهتره.
جَواد: اما تیمِ برزیل بهترین تیم فوتباله.

۸- جمله های زیر را کامل کن



جَواد: خط کشِ امیر ۳۰ سانته.
حَسَن: خط کشِ علی ۵۰ سانته.
عَلی: اما خط کشِ حمید خط کشه. ۱۰۰ سانته.

جَواد: رامین خیلی ۷۰ کیلوئه.
حَسَن: امین ۷۵ کیلوئه.
عَلی: اما ساسان پسر کلاسه. اون ۸۰ کیلوئه.



۷۰ کیلوئه = ۷۰ کیلو است.

۹- این گفت و گورا با دوستت تمرین کن



حمید لاغرتره.
اون لاغرترین پسر کلاسه.

امیر لاغره.

بهار چندمین فصل ساله؟

۱- گوش کن و بخوان



می دانیم که: هر سال چهار فصل دارد: **بهار، تابستان، پاییز و زمستان.**

۲

دومین فصل سال، تابستان است. تیر، مرداد و شهریور، ماه های فصل تابستان هستند. تابستان گرم ترین فصل سال است. در این فصل درخت ها میوه می دهند. من و برادرم رامین برای شنا به استخر یا دریا می رویم. مدرسه ها در تابستان تعطیل است.

۱

اولین فصل سال، بهار است. فروردین، اردیبهشت و خرداد، ماه های فصل بهار هستند. روز اول فروردین، عید نوروز است. این عید، شروع سال ایرانی و عید ملی ایرانیان است. در فصل بهار درخت ها سبز می شوند و شکوفه می دهند. گل ها باز می شوند و هوا معتدل است. من و خواهرم شیوا برای پیاده روی به پارک می رویم و سپس بازی می کنیم.

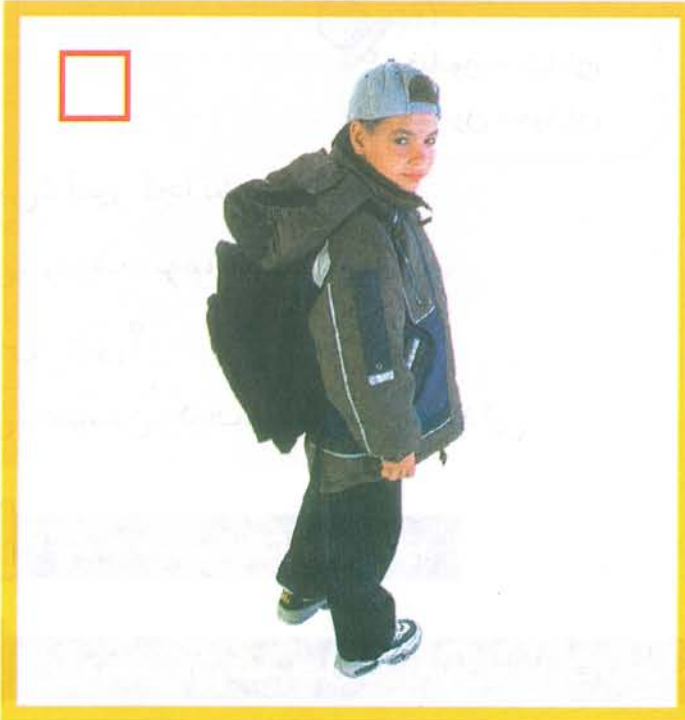
۴

چهارمین فصل سال، زمستان است. دی، بهمن و اسفند، ماه های فصل زمستان هستند. در فصل زمستان برف و باران می بارد. زمستان سردترین فصل سال است. اولین شب زمستان، بلندترین شب سال است. این شب را مردم ایران جشن می گیرند و به آن «شب چله» یا «شب یلدا» می گویند. من و پدرم به اسکی می رویم و با برادر و خواهرم برف بازی می کنیم.

۳

سومین فصل سال، پاییز است. مهر، آبان و آذر، ماه های فصل پاییز هستند. مدرسه ها از ماه مهر باز می شوند. هوای پاییز خنک است و باران می بارد. برگ درختان در فصل پاییز زرد می شوند و می ریزند. من و خانواده ام به کوه نوردی می رویم.

حالا شماره ی متن را کنار تصویر مربوط به آن بنویس





(الف)

رامین: سینا، خونه ی شما کجاست؟
سینا: خیابون بهار، کوچه ی اول دست راست.
رامین: کجا؟

سینا: خیابون بهار، اولین کوچه سمت راست.
خونه ی شما کجاست؟
رامین: میدون آزادی، خیابون جامی، آپارتمان
لاله، طبقه ی دوم.

سینا: طبقه ی چندم؟
رامین: طبقه ی دوم.

خیابون = خیابان
میدون = میدان



(ب)

حسن: امیر کجا نشسته؟
علی: ردیف سوم، صندلی چهارم.
حسن: چی؟
علی: سومین ردیف، چهارمین صندلی.

۵- حالا جمله های زیر را کامل کن



الف: بهار فصل سال است.

ب: فروردین ماه بهار است.

پ: تابستان فصل سال است.

ت: ماه تابستان، مرداد است.

ث: فصل سال، پاییز است.

ج: ماه پاییز، آذر است.

چ: فصل سال زمستان است.

ح: اسفند ماه سال است.

۳- بگو هر فصل چه ویژگی هایی دارد

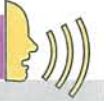


۶- گوش کن و پاسخ هایت را درست کن



۴- به دوستانت بگو کدام فصل سال را بیش تر دوست داری، چرا؟





اولین ماه.

فروردین چندمین ماه
سال است؟

ماه اول.

فروردین ماه چندم
سال است؟

مرداد.

پنجمین ماه سال،
چه ماهی است؟



اولین (اولین درس)

اول (درس اول)

یک

دومین (دومین درس)

دوم (درس دوم)

دو

سومین (سومین نفر)

سوم (نفر سوم)

سه

چهارمین (چهارمین خانه)

چهارم (خانه ی چهارم)

چهار

.....

.....

.....

.....

.....

.....

آخرین (آخرین کوچه)

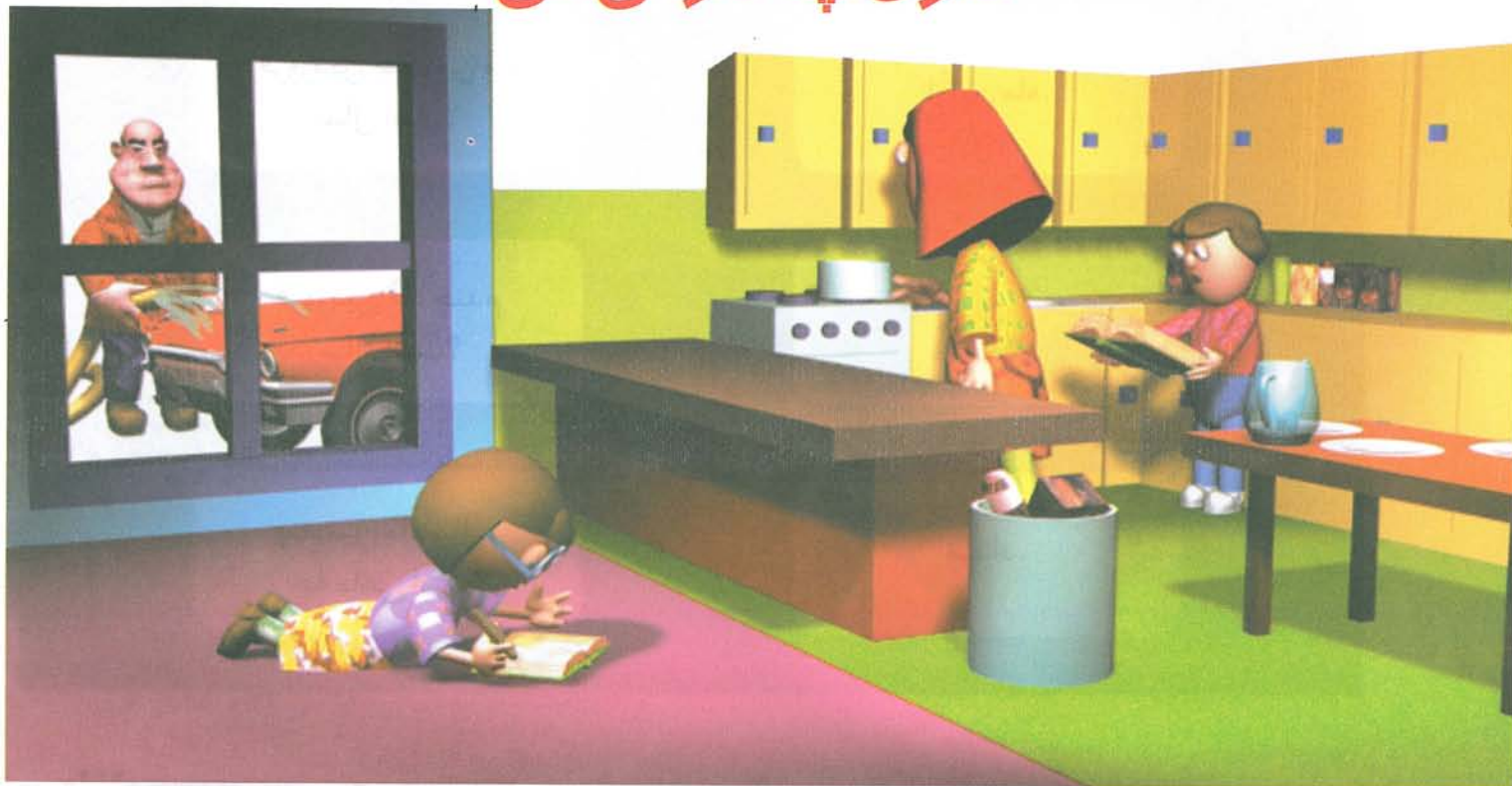
آخر (کوچه ی آخر)

چندمین (چندمین زنگ)

چندم (زنگ چندم)

چند

داری چه کار می کنی؟



مهیار: توی اتاقن.

مادر: دارن چه کار می کنن؟



مهیار: دارن مشقاشونو می نویسن. شما دارین

چه کار می کنین؟

مادر: دارم غذا می پزم. می تونی کمک کنی؟

مهیار: بله حتماً.

مادر: لطفاً روی میز و تمیز کن و سطل زباله رو

خالی کن.

۱- گوش کن و بخوان



مادر: مهیار، داری چه کار می کنی؟

مهیار: دارم کتاب می خونم.

مادر: بابات کجاست؟

مهیار: تو حیاطه.


مادر: داره چه کار می کنه؟

مهیار: داره ماشینو می شوره.



مادر: ندا و مهناز کجان؟



۲- گفت و گوی زیر را کامل کن 

۴- با معلم و دوستت گفت و گو کن 

داری چه کار می کنی؟
دارم نقاشی می کنم.

خانم معلم داره چه کار می کنه؟

داره درس می ده.

داره چه کار می کنه؟ = داره چه کار می کنه؟

کجا؟ = کجا هستند؟

توی اتاقن = تو اتاق هستن

داری چه کار می کنی؟ = شما دارید چه کار می کنید؟

مشقاشونو = مشق هایشان را

(الف) فاطمه: خانم نادری کجاست؟

مریم: در کلاسه.

فاطمه: داره؟

مریم: درس می ده.

فاطمه: دانش آموزا دارن می کنن؟

مریم: درس می خونن.

(ب) امیر: داری چی می نویسی؟

علی: نامه

امیر: تو داری می خونی؟

علی: مجله

۳- گوش کن و پاسخ هایت را درست کن 



من ساسان هستم. من و خانواده‌ام در خانه‌ی پدر بزرگم هستیم.
 عمّه و عمویم هم این جا هستند. من و رامین داریم نقاشی می‌کنیم.
 پسر عمّه و دختر عمویم دارند در حیاط بازی می‌کنند. پدر و عمویم دارند
 تلویزیون تماشا می‌کنند. مادر و عمّه ام دارند غذا می‌پزند. پدر بزرگ
 دارد شعر حافظ می‌خواند. مادر بزرگم دارد به گل‌های باغچه آب
 می‌دهد. تو و دوستانت هم دارید این متن را می‌خوانید.



الف: من ساسان

ب: من نقاشی رامین هم نقاشی می کند.

ما خانه ی پدر بزرگ

پ: دختر عمو و پسر عمه ام بازی

ت: پدر و عمویم اتاق

ث: آن ها تلویزیون تماشا

ج: مادرم و عمه ام غذا

چ: مادر بزرگ حیاط

ح: او به گل ها آب

خ: پدر بزرگ حافظ

د: تو چه کار ؟

ذ: تو و دوستانت جمله ها را کامل



می تونی درستش کنی؟

۱- گوش کن و بخوان



پیمان: سلام آرمان. چی شده؟

آرمان: سلام پیمان. ماشینم خرابه.

می تونی درستش کنی؟

پیمان: نه، متأسفم، نمی تونم. باید ببریش پیش مکانیک.

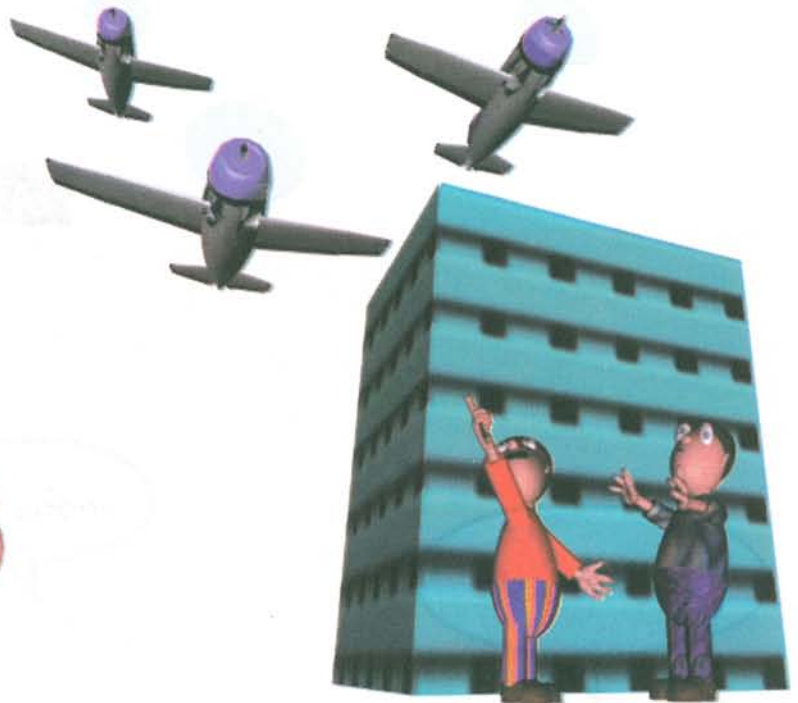
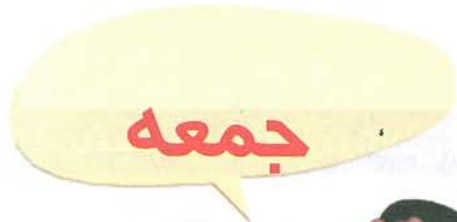
آرمان: ببرمش پیش مکانیک؟

پیمان: آره. یه مکانیک خوب سرِ خیابونه.

یه = یک

سر = اول = ابتدا

ببریش = آن را ببری



بهر روز: کی می تونم تورو ببینم؟
 سیروس: جمعه خونه هستم.
 بهروز: پس جمعه می بینمت.

امید: اون هواپیماها رو می بینی؟
 بیژن: نه، نمی تونم ببینم.
 امید: بالای اون ساختمونو ببین.
 بیژن: آره، حالا می تونم ببینمشون.



می تونم = می توانم
 ببینمشون = ببینمشان = آن هارا ببینم

۲- گفت و گوی زیر را کامل کن 

مهدی: کی تو خونه کمکت می کنه؟
 مهران: بیش تر بابام می کنه.

مسعود: فرهاد این تلویزیون خرابه.
 می تونی کنی؟
 فرهاد: نه درستش

۳- گوش کن و پاسخ هایت را درست کن 



۵- جمله های زیر را بخوان



۱- نمی توانم این جمله را بخوانم. ← نمی توانم آن را بخوانم. ← نمی تونم اونو بخونم. ← نمی تونم بخونمش

۲- این ها را بنویس. ← اینارو بنویس. ← بنویسشون.

۳- من را نگاه کن. ← منو نگا کن. ← نگام کن.

۴- ما را دعوا نکن. ← مارو دعوا نکن. ← دعوا مون نکن.

۵- فردا تو را می بینم. ← فردا تو رو می بینم. ← فردا می بینمت.

۶- الان شما را می گیرم. ← الان شمارو می گیرم. ← الان می گیرمتون.

ضمایر

م -	من (منو)	من (را)
ت -	تو (تورو)	تو (را)
ش -	اون (اونو)	او (را)
مان = مون	ما (مارو)	ما (را)
تان = تون	شما (رو)	شما (را)
شان = شون	او نا (آن هارو)	ایشان = آن ها (را)

۶- جمله های زیر را باز نویسی کن



نمونه: می توانی به ما کمک کنی؟

.. می توانی کمکمان ... کنی؟

یا: می تونی کمکمون کنی؟

الف: می توانی با او صحبت کنی؟

.....

ب: امیر می تواند آن را از تو یاد بگیرد؟

.....

پ: همه چیز را می توانی به آن ها بگویی؟

.....

می خوامی چه کار کنی؟



۱- گوش کن و بخوان



نیما: امید، داری چه کار می کنی؟

امید: دارم تلویزیون تماشا می کنم.

نیما: بعدش[🔔] می خوامی[🔔] چه کار کنی؟

امید: می خوام درس بخونم.

نیما: عصر می خوامی چه کار کنی؟

امید: می خوام برم سینما. تو هم می آی[🔔]؟

نیما: نه من و برادرم می خوامیم[🔔] باهم بازی کنیم.



بعدش = بعد از آن.
می خوامی = می خواهی.
می آی = می آیی.
می خوامیم = می خواهیم.

نَوید: بابا، می خواین کجا برین؟
پدر: ما می خوایم بریم خونه‌ی مادر بزرگ.

تونمی خوای بیای؟
نَوید: نه. دوستام می خوان برن پارک.
من هم می خوام با اونا برم.
پدر: برو. اما زود برگرد.



برن = بروند.

۲- گفت و گوی زیر را کامل کن



مادر: دوستت چه کار؟

مینا: می خواد پدرش مسافرت.

مادر: چند روز می مونی؟

مینا: اونا ۱۰ روز

نازی: برم تولد مریم.

مَهناز: چی برایش بخری؟

نازی: من و مینا برایش بلوز

۳- گوش کن و پاسخ هایت را درست کن





۵- جمله های زیر را بخوان



سلام، من شیوا هستم. امروز پنجشنبه است. فردا تولد مریم است. من می خواهم فردا به جشن تولد مریم بروم. امروز من و مینا می خواهیم به فروشگاه برویم. ما می خواهیم برای مریم یک بلوز بخریم. فردا سارا هم به جشن تولد او می آید. او می خواهد برای مریم یک جفت کفش بخرد. مریم و خانواده اش می خواهند هفته ای آینده به آمریکا بروند. امیدوارم بتوانیم سال دیگر هم تولد مریم را در ایران جشن بگیریم.





الف: من شیوا.....

ب: امروز به فروشگاه

پ: فردا به تولد مریم

ت: ما برای مریم بلوز

ث: ما کفش

ج: سارا برای او

چ: مریم و خانواده اش به آمریکا



باید چه کار کنه؟

۱- گوش کن و بخوان



شاهین: دندونم درد می کنه.
سارا: باید بری دندون پزشکی.



آرزو: سرش درد می کنه.
احمد: باید بره دکتر.

۲- گفت و گوی زیر را کامل کن



۲- رامین: مادرم تب داره.
مریم: استراحت

۱- رامین: گوشم می کنه.
مریم: باید دکتر.



معلم: بچه ها دارين کجا مي رين؟
 دانش آموزان: داريم مي ريم کتابخونه.
 معلم: نبايد تو کتابخونه صحبت کنين.



ندا و مهيار: فردا امتحان داريم.
 مادر: بايد درس بخونين.

۴- مادر: بچه ها الان مهمون مي آد.
 پدر: نبايد تو اتاق بازی

۳- آرمان: امين ساعت پنج منتظر مونه.
 سامان: نبايد دير

۳- گوش کن و پاسخ هاي ت را درست کن



۴- با معلم و دوستان صحبت کن

این درس خیلی سخته.

باید بیش تر درس بخونین.

۵- گفت و گوی بالا را به صورت نوشتاری بنویس

.....

.....

.....

.....

.....

۶- متن زیر را بخوان

بچه‌های خوب، به پدر و مادر و بزرگ‌ترها احترام می‌گذارند و حرف‌های آن‌ها را گوش می‌کنند. آن‌ها خوب درس می‌خوانند و به دیگران کمک می‌کنند. در کلاس صحبت نمی‌کنند. با دستِ کثیف چیزی نمی‌خورند و پس از برگشتن از مدرسه، دست و صورتشان را می‌شویند.



- من باید خوب درس
- ما باید به معلممان احترام
- بچه ها باید حرف های پدر و مادر را
- شما باید به دیگران کمک
- تو نباید در کلاس صحبت
- او نباید در اتاق بازی
- ما نباید با دست کثیف چیزی

۸- به دوستت بگو، چه کارهایی را نباید انجام دهد و چه کارهایی را باید انجام دهد. آن ها را در جدول زیر بنویس

باید انجام دهد.	نباید انجام دهد.
.....
.....
.....
.....
.....
.....

مرور کنیم!

۱- جمله های زیر را منفی کن



الف: دفتر تو باز کن.

ب: کتابتو ببند.

پ: بشین.

ت: بلند شو.

ث: از روی درس بخون.

ج: به حرف های معلّم گوش کن.

چ: نقشه ی ایرانو بکش.

ح: اسمتو بنویس.

خ: تخته رو تمیز کن.

د: چراغوروشن کن.

۲- جمله های زیر را به صورت مثبت بنویس



الف: نشین.

ب: دفترتو نبند.

پ: پنجره رو باز نکن.

ت: از روی درس نخون.

ث: حرف نزن.

ج: بازی نکن.

۳- شماره ی پاسخ درست پرسش ها را در کنار ستون اول بنویس



۱	بله، تمیزن.	الف: اسمت چیه؟	<input type="checkbox"/>
۲	در نیویورک.	ب: کجا زندگی می کنی؟	<input type="checkbox"/>
۳	برزیل.	پ: اهل کجایی؟	<input type="checkbox"/>
۴	نه، چاقم.	ت: پدرت چه کاره است؟	<input type="checkbox"/>
۵	روسیه.	ث: با کی زندگی می کنی؟	<input type="checkbox"/>
۶	مرجان اکبری.	ج: آدرستون چیه؟	<input type="checkbox"/>
۷	خیابان پنجم، پلاک ۲۰.	چ: تولاغری؟	<input type="checkbox"/>
۸	سومین.	ح: دستات تمیزن؟	<input type="checkbox"/>
۹	تهران.	خ: کدوم تیم بهتره، برزیل یا ژاپن؟	<input type="checkbox"/>
۱۰	با پدر و مادر و برادرم.	د: بزرگ ترین کشور جهان کدومه؟	<input type="checkbox"/>
۱۱	کارمند بانک.	ذ: پاییز چندمین فصل ساله؟	<input type="checkbox"/>

حالا خودت به پرسش ها جواب بده



۴- این پرسش ها را از دوستت پرس



- الف: این کفش ها چنده؟
.....
- ب: صندلیت راحتیه؟
.....
- پ: تو بزرگ تری یا پدرت؟
.....
- ت: گرون ترین ماشین چیه؟
.....
- ث: گرم ترین فصل سال کدومه؟
.....
- ج: خونه ی شما طبقه ی چندمه؟
.....
- چ: دوستت کیه؟
.....
- ح: داره چه کار می کنه؟
.....
- خ: می تونی کمکم کنی؟
.....
- د: عصر می خوای چه کار کنی؟
.....

۵- مخالف واژه های زیر را بنویس



.....	شوهر
.....	دختر
.....	خالی
.....	تمیز
.....	سیاه
.....	لاغر
.....	نو
.....	پیر
.....	زشت

.....	باز
.....	بشین
.....	بازکن
.....	پیا
.....	خوب
.....	برادر
.....	کوتاه
.....	ارزان
.....	سبک

۶- کدام واژه با واژه های داخل پرانتز ارتباط ندارد؟



- الف: (زمستان) برف - اسکی - بهمن - گرم - باران
- ب: (بهار) شکوفه - گل - فروردین - برف - سبز - معتدل
- پ: (پاییز) خنک - باران - شهریور - برگ زرد - مدرسه
- ت: (تابستان) میوه - شنا - گرم - تیر - تعطیل - دریا - برف بازی

۷- جمله های زیر را با کلمه های زیر تغییر بده



دانش آموزان دارند نامه می نویسند.

- الف: من
- ب: تو
- پ: ما
- ت: شما
- ث: معلم
- ج: مشق
- چ: درس
- ح: می خوانند.

مادر من می خواهد به خانه ی پدر بزرگ برود.

- الف: من
- ب: شما
- پ: ما
- ت: آن ها
- ث: به خرید
- ج: به سینما
- چ: به پارک
- ح: بیایید
- خ: می تواند
- د: باید



- نمونه:** می توانم آن را درست کنم. ← می تونم درستش کنم.
- الف: پدرم او را دعوا می کند. ←
- ب: می توانی به آن ها کمک کنی. ←
- پ: به ما تلفن نکن. ←
- ت: فردا تو را در مهمانی می بینم. ←



۱- تهران پایتخت ایران است و در دامنه ی جنوبی رشته کوه البرز قرار دارد. این شهر بسیار بزرگ است و هوای آلوده ای دارد. در تهران هتل ها، رستوران ها، پارک ها، سینماها و فروشگاه های بسیار خوبی در کنار ساختمان های بلند و آثار باستانی وجود دارد.



مردم تهران در زمستان برای اسکی به آبدلی، دیزین و شمشک می روند و تابستان های گرم را در کوهپایه های خنک توچال، دربند، درکه و سایر تفریح گاه های اطراف تهران می گذرانند.

۲- رامسر شهر زیبایی در شمال ایران و در کنار دریای خزر است. این شهر سی صد کیلومتر تا تهران فاصله دارد. یک طرف آن دریا و طرف دیگر آن جنگل است. هوای



رامسر در تابستان و زمستان خوب و دلپذیر است و هر سال مردم زیادی برای گذراندن تعطیلات به آن جا سفر می کنند.

۱۰ - به این پرسش ها پاسخ بده



الف: کدام یک از این شهرها را بیش تر دوست داری؟

.....

ب: کجا را برای زندگی ترجیح می دهی؟

.....

پ: کدام را برای تعطیلات ترجیح می دهی؟

.....

ت: به تصویر نگاه کن، بگو کدام قشنگ تر است؟

.....

۱۱ - حالا درباره ی شهری که در آن زندگی می کنی، بنویس



.....

.....

.....

واژه‌نامه

ejāze	اجازه
ojāq	اجاق
ehterām gozāshtan	احترام گذاشتن
adab	ادب
ordibehesht	اردیبهشت
arzān	ارزان
az	از
espāgeti	اسپاگتی
espāniyā	اسپانیا
ast	است
estaxr	استخر
esterāhat	استراحت
esterāhat kardan	استراحت کردن
esfand	اسفند
eski	اسکی
esm	اسم
atlasī	اطلسی
eqtesādi	اقتصادی
al?ān	الآن
emtehān	امتحان
emtehān dādan	امتحان دادن
emruz	امروز
anār	انار
angosht	انگشت
engelestān	انگلستان
engelīs	انگلیس
angur	انگور
u	او
avval	اول

الف

āb	آب
ābād	آباد
ābān	آبان
āb dādan	آب دادن
āb mive	آب میوه
ābi	آبی
āpārtemān	آپارتمان
ādrēs	آدرس
āzar	آذر
ārāyeshgar	آرایشگر
āsemān	آسمان
āshpaz	آشپز
āshpazxāne	آشپزخانه
āshpazi	آشپزی
āshnā	آشنا
ālmān	آلمان
āmrikā	آمریکا
āmuzesh	آموزش
ān	آن
ānānās	آناناس
ānha	آن‌ها
āyā	آیا
āyande	آینده
abr	ابر
abru	ابرو
operā	اپرا
otāq	اتاق
otobus	اتوبوس

boland kardan	بلند کردن	ahl	اهل
bolur	بلور	eyālat	ایالت
boluz	بلوز،	itāliyā	ایتالیا
bale	بله	irān	ایران
bannā	بَنّا	in	این
banafsh	بنفش	ب	
bud	بود	bābā	بابا
budan	بودن	bādām	بادام
be	به	bārān	باران
bahār	بهار	bāz	باز
bahman	بهمن	bāzi	بازی
bist	بیست	bāzi kardan	بازی کردن
biskuyit	بیسکویت	bāstān	باستان
bimārestān	بیمارستان	bāshgāh	باشگاه
bini	بینی	bāl	بال
	پ	bānk	بانک
pā	پا	bāyad	باید
pārch	پارچ	bebaxshid	ببخشید
pārk	پارک	bachche	بچه
pāris	پاریس	bedun-e	بدون
pāsox dādan	پاسخ دادن	barādar	برادر
pākize	پاکیزه	bordan	بردن
pānzdah	پانزده	berezil	برزیل
pānsad	پانصد	barf	برف
pāytaxt	پایتخت	barq	برق
pāyiz	پاییز	barg	برگ
pāyin	پایین	berenj	برنج
poxtan	پختن	bozorg	بزرگ
pedar	پدر	bastan	بستن
pedar bozorg	پدر بزرگ	bastani	بستنی
por	پُر	baste	بسته
par	پَر	boshqāb	بشقاب
porteqāl	پرتقال	befarmāyid	بفرمایید
porjam'īyyat	پر جمعیت	boland	بلند

tamāshā kardan	تماشا کردن	parcham	پرچم
tamrin kardan	تمرین کردن	parastār	پرستار
tamiz	تمیز	porsidan	پرسیدن
tamiz kardan	تمیز کردن	parande	پرنده
tanhā	تنها	pariruz	پریروز
tenis	تنیس	pezeshk	پزشک
tu	تو	peste	پسته
tavānestan	توانستن	pesar	پسر
tup	توپ	pas fardā	پس فردا
tut	توت	polis	پلیس
tavallod	تولد	panj	پنج
tumān	تومان	panjāh	پنجاه
to	تو	panj shanbe	پنج شنبه
toman	تومن	pangu?an	پنگوئن
tehrān	تهران	pust	پوست
tir	تیر	pushidan	پوشیدن
tiq	تیغ	piyāde ravi	پیاده روی
tim	تیم	pitzā	پیتزا
		pir	پیر
		pirāhan	پیراهن
			ت
		te?ātr	تئاتر
		tā	تا
		tābestān	تابستان
		tārix	تاریخ
		tārik	تاریک
		tab	تب
		taxte-xāb	تخت خواب
		taxte	تخته
		tarjih dādan	ترجیح دادن
		tarsnāk	ترسناک
		tarsidan	ترسیدن
		ta?til	تعطیل
		televizion	تلویزیون

ج

jān	جان
jānevar	جانور
jadval	جدول
jeddi	جدی
jashn	جشن
joft	جفت
jam?	جمع
jom?e	جمعه
javān	جوان
juje	جوجه
jurāb	جوراب
jahāngard	جهانگرد

چ

chāq	چاق
chāqu	چاقو

xānedār	خانه‌دار	chāy	چای
xodāhāfez	خداحافظ	chap	چپ
xodā negahdār	خدانگه‌دار	cherāq	چراغ
xedmat	خدمت	cheshm	چشم
xarāb	خراب	cheqadr	چه‌قدر
xordād	خرداد	chelo kabāb	چلوکباب
xers	خرس	chand	چند
xaridan	خریدن	chandomin	چندمین
xaste	خسته	changāl	چنگال
xoshk	خشک	chāhār	چهار
xoshk kardan	خشک کردن	chāhārdah	چهارده
xat	خط	chāhār shanbe	چهارشنبه
xat kesh	خط کش	chāhārsad	چهار صد
xandedār	خنده‌دار	chāhārom	چهارم
xonak	خنک	chejur	چه جور
xāb	خواب	che tor	چه طور
xābgāh	خوابگاه	chehel	چهل
xāstan	خواستن	chi	چی
xāndan	خواندن	chidan	چیدن
xāhar	خواهر	chiz	چیز
xub	خوب	chini	چینی
xodkār	خودکار		
xordan	خوردن	harf zadan	ح حرف زدن
xorshid	خورشید	hammām	حمام
xoshhāl	خوشحال	ho:le	حوله
xiyābān	خیابان	hayāt	حیات
xayyāt	خیاط		
xayyāti	خیاطی		
keyli	خیلی		
dāxel	داخل	xārej	خارج
dādan	دادن	xāle	خاله
dāshtan	داشتن	xāli	خالی
dānesh āmuz	دانش آموز	xāli kardan	خالی کردن
		xāmush	خاموش
		xānom	خانم
		xāne	خانه

dey	دی	dāneshgāh	دانشجو
didan	دیدن	dāneshgāh	دانشگاه
dir	دیر	dāneshmand	دانشمند
diruz	دیروز	dāyi	دایی
digar	دیگر	doxtar	دختر
	ذ	dar	در
zorrat	ذرت	deraxt	درخت
zarrebin	ذره بین	dard	درد
	ر	dars	درس
rāhat	راحت	dorost kardan	درست کردن
rādio	رادیو	dars xān	درس خوان
rāst	راست	dars xāndan	درس خواندن
rāhnamā	راهنما	dars dādan	درس دادن
rob?	ربع	daryā	دریا
radif	ردیف	dast	دست
resāndan	رساندن	dastkesh	دست کش
resturān	رستوران	da?vā kardan	دعوا کردن
raftan	رفتن	daftar	دفتر
ramz	رمز	daqiqe	دقیقه
rang	رنگ	daqiqe shomār	دقیقه شمار
rang kardan	رنگ کردن	doktor	دکتر
rangin kamān	رنگین کمان	dandān	دندان
ru	رو	dandān pezeshk	دندان پزشکی
ruz	روز	do	دو
rusari	روسری	davāzdah	دوازده
ro:shan	روشن	docharxe	دوچرخه
	ز	dust	دوست
zānu	زانو	dust dāshtan	دوست داشتن
zobāle	زیاله	do shanbe	دوشنبه
zabān	زبان	duq	دوغ
zadan	زدن	dovvom	دوم
zard	زرد	devist	دویست
zesht	زشت	dah	ده
zoqāl	زغال	dahān	دهان

salām	سلام	zemestān	زمستان
salām resāndan	سلام رساندن	zan	زن
sangin	سنگین	zendegi	زندگی
su?ich	سوئیچ	zendegi kardan	زندگی کردن
supermārket	سوپرمارکت	zud	زود
sut	سوت	zibā	زیبا
sevvom	سوّم	zir	زیر
se	سه		
se shanbe	سه‌شنبه		
si	سی	zhāpon	ژاپن
siyāh	سیاه	zhāponi	ژاپنی
sib	سیب	zhākat	ژاکت
sizdah	سیزده	zhele	ژله
sisad	سی صد		
simān	سیمان		
sinamā	سینما		
	ش		
shām	شام	so?āl	سؤال
shānzdah	شانزده	sāxtemān	ساختمان
shāne	شانه	sāxtan	ساختن
shab	شب	sā?at	ساعت
shab be xeyr	شب به‌خیر	sā?at shomār	ساعت‌شمار
shodan	شدن	sāk	ساک
shostan	شستن	sāket	ساکت
shesh	شش	sāl	سال
sheshsad	شش صد	sāndevich	ساندویچ
shast	شصت	sabad	سبذ
shoql	شغل	sabz	سبز
shekl	شکل	sabok	سبک
shokolāt	شکلات	setāre	ستاره
shekam	شکم	sahar	سحر
shokufe	شکوفه	saxt	سخت
shalvār	شلوار	sar	سر
shomā	شما	sard	سرد
		sarmā xordegi	سرماخوردگی
		satl	سطل
		sefid	سفید
		safir	سفیر

	ع	
?aziz		عزیز
?asr		عصر
?asr be xeyr		عصر به خیر
?aqrabe		عقربه
?aks		عکس
?alāqemand		علاقمند
?elmi		علمی
?amu		عمو
?amme		عمّه
	غ	
qāz		غاز
qazā		غذا
qazā poxtan		غذا پختن
	ف	
fārsi		فارسی
farānse		فرانسه
fardā		فردا
farsh		فرش
farvardin		فروردین
forushgāh		فروشگاه
farhangi		فرهنگی
fasl		فصل
fazā		فضا
fazānavard		فضانورد
fe?lan		فعالاً
futbāl		فوتبال
	ق	
qāshoq		قاشق
qarar dāshtan		قرار داشتن
qorbānat		قربانت
qors		قرص
qermez		قرمز
qesmat		قسمت

shemordan		شمردن
sham?dāni		شمعدانی
shenā		شنا
shanbe		شنبه
shohar		شوهر
shahr		شهر
shahrivar		شهریور
shir		شیر
shirin		شیرین
shirini		شیرینی
	ص	
sābun		صابون
sāderāt		صادرات
sobh		صبح
sobhāne		صبحانه
sobh bexeyr		صبح به خیر
sohbat		صحبت
sad		صد
safhe		صفحه
sandali		صندلی
surat		صورت
surati		صورتی
	ض	
zabt-e so:t		ضبط صوت
zaxim		ضحیم
	ط	
tabaqqe		طبقه
tolu?		طلوع
tuti		طوطی
	ظ	
zarf		ظرف
zarfshuyi		ظرف شویی
zohr		ظهر
zohr be xeyr		ظهر به خیر

kalāq	کلاغ	qassāb	قصاب
kolāh	کلاه	qolle	قله
kelid	کلید	qand	قند
kamar	کمر	qandān	قندان
kamarband	کمربند	qurbāqe	قورباغه
komak	کمک	quri	قوری
kenār	کنار	quti	قوطی
konsert	کنسرت	qahve	قهوه
kutāh	کوتاه	qahve?i	قهوه‌ای
kuchak	کوچک		
kuh	کوه		
kohan	کهن	kāj	کاج
kohne	کهنه	kār	کار
ki (che kasi)	کی (چه کسی)	kārton	کارتون
key(che vaqt)	کی (چه وقت)؟	kārxāne	کارخانه
kise	کیسه	kārd	کارد
kif	کیف	kārmand	کارمند
keyk	کیک	kākā?u	کاکائو
kilu	کیلو	kāmpiyuter	کامپیوتر
		kāmel kardan	کامل کردن
		kabāb	کباب
		kebrit	کبریت
		ketāb	کتاب
		ketābxāne	کتابخانه
		ketri	کتری
		kasif	کثیف
		kojā	کجا
		kerāvāt	کراوات
		kerem	کرم
		kare	کره
		kasi	کسی
		keshvar	کشور
		keshidan	کشیدن
		kafsh	کفش
		kelās	کلاس

گ

gāz	گاز
gāv	گاو
gerān	گران
gardan	گردن
gereftār	گرفتار
gereftan	گرفتن
gaz	گز
goftāri	گفتاری
goftan	گفتن
gol	گل
gelim	گلیم
gush	گوش
gusht	گوشت
gush kardan	گوش کردن

mosāferat	مسافرت
mesvāk	مسواک
mesvāk zadan	مسواک زدن
moshaxxasāt	مشخصات
mashq	مشق
mashq neveshtan	مشق نوشتن
moʿāyene	معاینه
moʿtadel	معتدل
moʿaddel	معدّل
moʿallem	معلم
maqāze	مغازه
maqāzedār	مغازه دار
moqavvā	مقوّا
mekānik	مکانیک
melli	ملّی
mamnun	ممنون
man	من
montazer	منتظر
mu	مو
mo:z	موز
muze	موزه
musiqi	موسیقی
mush	موش
mehr	مهر
mohem	مهم
mix	میخ
meydān	میدان
miz	میز
mive	میوه
moʿassese	مؤسسه
ن	
nārenji	نارنجی
nāme	نامه
nān	نان

ل	
lāzāniyā	لازانیّا
lāqar	لاغر
lebās	لباس
lase	لثه
landan	لندن
livān	لیوان
م	
mā	ما
mādar	مادر
mādar bozorg	مادر بزرگ
mār	مار
māzhik	ماژیک
māshin	ماشین
māmān	مامان
māndan	ماندن
māh	ماه
māhi	ماهی
mobārak	مبارک
mobl	مُبل
motshakkeram	متشکرم
motevalled	متولّد
mesl	مثل
mosallas	مثلث
majalle	مجلّه
mohabbat	مُحبّت
moxtalef	مختلف
medād	مداد
madrese	مدرسه
marākez	مراکز
morabbaʿ	مربّع
mordād	مرداد
morq	مرغ
mariz	مریض

vasāyel	وسایل	najjār	نَجَّار
vasat	وسط	nardebān	نردبان
vali	ولی	neshestan	نشستن
vitrin	ویترین	naqqāsh	نقاش
vidiyo	ویدیو	naqqāshi	نقاشی
vilā	ویلا	naqqāshi kardan	نقاشی کردن
	ه	naqshe	نقشه
hejdah	هجده	negāh kardan	نگاه کردن
har	هر	namak	نمک
hezār	هزار	no	نو
hastam	هستم	navad	نود
hashtād	هشتاد	nuzdah	نوزده
hashtsad	هشتصد	nushābe	نوشابه
haft	هفت	neveshtāri	نوشتاری
haftād	هفتاد	neveshtan	نوشتن
haftsad	هفتصد	nush-e jān	نوش جان
hefdah	هفده	noh	نه
ham	هم	nohsad	نهصد
hamberger	همبرگر	ney	نی
hamin	همین	nili	نیلی
honari	هنری	nim	نیم
havā	هوا	nime shab	نیمه شب
havāpeymā	هوایما	niyoyork	نیویورک
	ی		و
yāzdah	یازده	va	و
yaxchāl	یخچال	vāqeʿan	واقعاً
yek	یک	vālibāl	والیبال
yek shanbe	یکشنبه	varzesh	ورزش

Handwritten text on the first line of the page.

Handwritten text on the second line of the page.

Handwritten text on the third line of the page.

Handwritten text on the fourth line of the page.

Handwritten text on the fifth line of the page.

Handwritten text on the sixth line of the page.

Handwritten text on the seventh line of the page.

Handwritten text on the eighth line of the page.

Handwritten text on the ninth line of the page.

Handwritten text on the tenth line of the page.

Handwritten text on the eleventh line of the page.

Handwritten text on the twelfth line of the page.

Handwritten text on the thirteenth line of the page.

Handwritten text on the fourteenth line of the page.

Handwritten text on the fifteenth line of the page.

Handwritten text on the sixteenth line of the page.

Handwritten text on the seventeenth line of the page.